

# Buett de



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

N°1 2022



# Sommaire

Editorial	1
Rentrée um Campus Helperknapp	2
Interview Christina Grohs	3
Interview Steve Rollinger	4
Viowend vu Nationalfeierdag	6
Stee vun Gemengegefeier	8
Resumé Gesetz iwwert d'Hënn	10
Résumé: la loi relative aux chiens	11
Op eng gutt Noperschaft!	12
Unmeldung UGDA-Museksschoul	14
Processus de participation citoyenne	17
Anniversaires & Naissances	18
Mariages & Partenariats	19
Auditoun an der Natur 2021	20
Aweigung Régional Energie Coopérative zu Tënten	22
Les Commissions se présentent	24
AG - Theaterfrënn Téinten	25
Tour du Duerf 2021	26
Tour de Luxembourg 2021	26
VfB Fussballschule 2021	28
Gléckssteng fir kriebkrank Kanner	29
Soirée de Bienvenue 2021	30
Helperknapper: Let's move	31
Buergebrennen zu Brouch	32
Diplomiiwwerreechung UGDA	33
Aktioun Grouss Botz	33
Marquage Spadséierweeër	34
Nuit du Sport	34
Aarbechten an der Gemeng	35
Helpermaart	36
Auditoun an der Natur 2022	37
Beachdref 2022	38
Nachhaltigkeit macht Schule	39
Durabilité et environnement	40
500. SICONA Stillgewässer	41
500° étang SICONA!	42
SICONA - Lagerfeier Ofschloss	43
SICONA - Déieren an der Nuecht	44
Sigi - Vos factures par e-mail	46
Natura 2000	47
Veranstaltung „Perspektiven für die LEADER-Periode 2023-2029“	48
Événement «Perspectives pour la période LEADER 2023-2029»	49
Le mythe de l'eau du robinet	50
Mir sinn Antigaspi	51
Valorlux - Consignes de tri	52
My energy - et si vous réduisiez votre consommation	54
Croix-Rouge – Repas sur roues	56
Kanner Jugend Telefon (KJT)	58
KJT - Chatberodung	59
KJT - Elterentelefon	60
SuperDrecksKëscht informéiert	61
Guided Summer Tours	64
Manifestations 2022	65
Offalkalenner	66

# Adresses utiles

## Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél.: 28 80 40-1

Email: [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)

Site Internet: [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)

Secrétaire: Jeff SCHEIDWEILER

Receveur: Luc DEVAQUET

Secrétariat: Tanja ASSELBORN

Christina GROHS

Yves MUNCHEN

Jean SADLER

Laetitia STROTZ

Annick WITRY

## Heures d'ouverture des bureaux:

### uniquement sur rendez-vous

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30

Mardi: 8h00-11h30

Mercredi: 8h00-11h30 & 13h00-19h00

Jeudi: 8h00-11h30

Vendredi: 8h00-11h30

Population: Andy BRUNEL

Isabelle LANNERS

Service Technique:

Jeff BREMER

Philippe CHENNAUX

Marc MANNES

Joël MEYERS

Corinne MULLER

Mike RIPPINGER

Silene RODRIGUES

Steve ROLLINGER

**URGENCES: 28 80 40 999\***

\* En dehors des heures de travail

## Numéros utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Koschteschbau	28 80 40-430
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtall - Club senior	26 33 64-1

## Urgences: 112

### POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24491-200

### SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert 49771-3125

Tuntange 49771-3276

Téléalarme «Sécher Doheem» 26 32 66

## Enseignement & Service éducation accueil

Cycle 1 & cycle 3, Boevange 28 80 40-710

Cycle 1 & cycle 4, Campus Helperknapp, Brouch 28 80 40-720

Education précoce, Buschdorf 28 80 40-780

Cycle 1, Buschdorf 28 80 40-735

Cycle 2, Buschdorf 28 80 40-730

Maison relais, Buschdorf 28 80 80-760

Education précoce, Tuntange 28 80 40-790

Cycles 1 à 3, Tuntange 28 80 40-750

Cycle 4, Hollenfels 28 80 40-740

Crèche An Dickson, Tuntange 28 80 40-700

Maison Relais, Tuntange 28 80 40-770

# Editorial

Während de leschten zwee Joer, gouf d'Liewen iwverall op der Welt - an esou och an onser Gemeng - vu Corona diktéiert. Elo wou mir nees e bësschen Normalitéit an onsem Alldag kéinten hunn, kënnt dat nächst schrecklecht Thema op ons duer: Krich téschent Russland an der Ukrain. D'Liewe vun Milliounen vu Mënschen ass schonn nees op d'Kopp geheit ginn a Sie musse fir hiert Liewen an dat vun hirer Famill, Frënn a Bekannte fäerten.

Aktuell nach an sou enger Ongewëssheet an Angscht mussen ze liewen dierft net méi de Fall sinn. Dass Hautdesdaags nach probéiert gëtt, säi Wëllen duerch Haass a Gewalt duerchzesetzen, bleift absolut verwerflech an net nozevollzéien. Ech wëll all Bierger deen op iergendeng Aart a Weis, de Flüchtlinge vun der Ukrain zu Hëllef komm ass mäin déifsten Dank a Respekt ausschwätzen .

Och mir als Gemeng Helperknapp hu verschidden ONG'en, déi all Dag hëllef wou Sie nëmme kennen, finanziell ënnerstëtzt. An mir wëllen och hei rëm den Opruff maachen un Är Solidaritéit, hëlleft deene Léit deenen et net esou gutt geet, wou a wéi Dir kënnt. Dee klengste Geste ka fir anerer ganz vill bedeuten.

Nieft der traureger Aktualitéit di onsen Alldag rhythméiert, si mer awer och frou lech e puer gutt Nouvelle matzedeelen! No ville Stonnen haarder Aarbecht, Schweess a Stress, mee virun allem awer och mat vill Motivatioun a Virfreed ass et endlech esou wäit: de Campus Helperknapp huet seng éischt Klasse begréisst. Den 19. Abrëll sinn déi éischt Schouklasse aus der aler Schoul vu Bruch op de Campus an hier nei Raimlechkeeten agezunn an ech hu mer soe gelooss, datt d'Kanner begeeschtert sinn!

An der Gemeng sinn awer och eng Rei Infrastruktuaraarbechten ëmgesat ginn, di zwar trotz Deels grousem Afloss op onsen Trafic, eis als Gemeng vill weider bréngen. Esou zum Beispill déi nei Waasserleitungen op der Streck Bruch - Tënten an d'Aarbechten op der Bricher Hauptstrooss déi eis fréier Gemenge laangfristeg verbënnt an eis Autonomie a Punkto Waasserversuergung garantéiert.

Mat vill Stolz wëll ech awer nach annoncieren, datt de Masterplang – mat deem mer all zesummen am Gemeengerot diskutéiert an decidéiert hu wat mat eise Gebaier an Infrastrukture soll geschéien – ukomm ass! Grouss Projete wéi een intergenerationellt Betreit Wunnen, den Ausbau vum Gemengenhaus an nei Sportinfrastrukture sinn nëmme e puer vun de Prioritéiten déi mir als Schäfferot am Gemeengerot mat op de Wee kruten. Dës participativ Demarche huet eis och inspiréiert fir dem Projet „Duerfkär Bëschdref“ den néidegen Driff ze gi fir zesummen eis schéi Gemeng nach méi schéin ze maachen.

Weider Informatiounen an Aktualitéiten aus eiser Gemeng fannt Dir an dëser Editioun vum Buet.

Vill Spaass beim Liesen.

**Frank CONRAD,**  
Buergermeeschter



# Rentrée um Campus Helperknapp



Aktuell si 5 Klassen um Campus.

Déi nei Maison Relais an alleguerten d'Klassen fänken den 15. September zesummen um Campus un.



# Interview mam Christina Grohs



## Christina kanns du dech kuerz onse Bierger virstelle w.e.g.?

*Di meescht kennen mech als Tina, bestuet a Mamm vun 2 Jongen (14 an 4 Joer al). Ech wunnen säit 2009 zu Béiwen an ech schaffen säit Abrëll 2014 op der Gemeng, also méi laang wéi de Steve ;)*

## Wéi kënnt et dass du an déi nei Schoul schaffe gees?

*D'Iddi war fir de Service Scolaire vun der Gemeng an der neier Schoul ze integréieren. Doropshin, hunn ech mech beim Schäfferot gemellt a gefrot fir mat an di nei Schoul kënnen ze goen. No 8 Joer am Populationsbüro vun der Gemeng Béiwen an aktuell der Gemeng Helperknapp, ass et fir mech un der Zäit fir ee Changement an menger Aarbecht ze kréien an eng nei Erausforderung unzegoen.*

*Nodeems ech mech lo bal säit 1,5 Joer an de Beräich vum Service Scolaire vun der Gemeng erageschafft hunn, freeën ech mech elo zesummen mat de Kanner, den Enseignanten an dem Personal vun der Maison Relais op dem neie Site kënnen unzufänken.*

## Wat sinn deng Aarbechten an der Schoul?

*Meng Aarbecht besteet doran, sämtlech Beräicher déi am Service Scolaire vun der Gemeng ufalen elo op der Plaz selwer ze maachen.*

*Zum Beispill d'Gestioun vun den Aschreiwunge vum C1 bis C4, a soss administrativ Saachen di ufale wat Schoul a Museksschoul ugeet.*

*Da kommen nach alldeeglech Tâchë wéi Commanden, Autorisations parentales, Chèque Service an Déclaration d'accident, op mech duer.*

*Schlussendlech wäert ech mech och em de ganzen Deel Evenementer këmmere wéi de Kleeschen a Coupe Scolaire hëllefzen ze organiséieren zum Beispill.*

## Wat sinn denger Meenung no d'Virdeeler fir direkt um Site ze schaffen?

*E grouse Virdeel ass, dat lo alles Zentral op enger Plaz ka realiséiert ginn. Fir d'Léierpersonal ass et méi einfach am Gebai selwer een Uspriechpartner ze hunn fir verschidden administrativ Prozeduren ze vereinfachen. De Kommunikatiounswee tëschent Schoul, Léierpersonal, Gemeng, Kanner an Elteren gëtt sou verkierzt a verschidde Saache sinn dann och méi einfach a schnell ze realiséieren.*

## Wéi gesäis du déi nei Schoul fir d'Kanner?

*Fir d'Kanner wäert d'Rentrée an der neier Schoul zu engem groussen Evenement ginn. Vun engem klengen Gebai, oder vun Doheem a sou ee grousst Gebai ze kommen, wäert schonn eng Ëmstellung fir verschidde Kanner sinn. Mee ech sinn zouversichtlech, dat dëst bannent puer Deeg schonn zur Routine bei hinne wäert ginn, an dat sie sech an dem neie Gebai, immens séier wäerten aliewen an och zefridden a gär wäerten do an d'Schoul goen. Um neie Campus ginn de Kanner souvill Méiglechkeete gebuede fir op verschidden Aart a Weisen ze léieren an ze spillen, dass all Dag nei Entdeckunge kënne gemaach ginn.*

## Op wat frees du dech am meeschte um neie Campus?

*Ech freeë mech op mäin neie Challenge, meng nei Aufgaben a mäin neien Entourage.*

# Interview mam Steve Rollinger



## Steve, kanns du dech kuerz onse Bierger virstelle w.e.g.?

*Ech sinn de Steve, hunn 49 Joer a wunnen hei zu Bruch. Ech si gepacst an hunn 2 Kanner. Ech schaffen zanter November 2014 op der Gemeng a säit Mäerz vun dësem Joer als Responsabel vum neie Campus.*

## Firwat gees du an déi nei Schoul schaffen?

*A sech huet sech dat bësse vum selwen entwéckelt dass ech lo dohinner schaffe ginn, an als Viraarbechter beim Service Technique ophalen.*

*Nodeems den Architektbüro de Concours fir den neie Schoul- a Sportkomplex gewonnen hat, an et an d'Planungsphas gaangen ass, sinn ech vum deemolege Buergermeeschter vun der aler Gemeng Béiwen gefrot gi fir mat an déi Reunioun ze goen.*

*Duerno wéi de Projet méi konkret ginn ass, sinn ech och an déi Reunioun matgaangen a säit dem Bauufank sinn ech all Woch bei de Chantiersreuniounen als ee vun de Verrieder vum Bauhär derbäi.*

*Well ech da lo vu Säite vun der Gemeng praktesch am beschte vun allem Bescheed weess; wou z.b. alles ass, a wéi et funktionéiert, hunn ech dee Poste vum Responsable vum Site vum aktuelle Schäfferot ugebuede kritt, an och ugeholl.*

*Fir mech gétt et natierlech da lo intressant fir ze kucke wéi dat dann alles ausgesäit a funktionéiert wat iwwert déi lescht Jore geplangt a gebaut ginn ass.*

## Wat sinn deng Aarbechten op deem neie Site?

*Zum groussen Deel wäert ech mol administrativ Aarbechte maachen, wéi Material ze bestelle wat fir den*

*deegleche Betrib vun der Schoul gebraucht gétt, wéi z.B. Holzhacksel, Pabeier, Hygiènesartikelen, asw. Programmation vun de Badgë fir den Zoutrëtt an d'Gebäier an de Parking maachen ech och.*

*Des weidere muss d'Aarbecht op sou engem grouse Site gutt geplangt a koordinéiert ginn, dass d'Aarbechter wësse wat ze maachen ass fir dass de Schoulbetrib sou mann wéi méiglech gestéiert gétt. Dat selwecht géllt fir Terminer mat auswäertege Firmen, déi Aarbechten um Site maache sollen.*

*Ee wichtigen Deel ass och déi regelméisseg Kontroll an den Entretien vun den Technikzentralen an der Heizung, dass déi ouni Problemer funktionéieren.*

*Ech ka mir virstellen, dass haaptsächlech lo am Ufank aner Gemengen sech umelle fir Visite vum eisem neie Komplex gemaach ze kréien, och dat muss natierlech organiséiert ginn.*

## Wat sinn denger Meenung no Virdeeler vu sou engem grouse Komplex?

*Virdeeler si ganz sécher mol déi Méiglechkeete wou d'Kanner op sou engem Site gebuede kréie mat zum Beispill där neier grousser Sportshal, extra Bastelsäll an enger didaktescher Kiche wou se selwer kache kënnen.*

*Des weidere kënnen d'Kanner vun enger grousser Bibliothék, engem Theatersall an enger eegener Kantin profitéieren. Dat sinn alles Saache wou Sie an där Form bis lo net haten.*

*E weidere Virdeel ass dass d'Maison Relais an de Précoce och am selwechte Gebai ënnerbruecht sinn. Dat ganz bréngt also mat sech dass d'Kanner vill méi kuerz Weeër maache müssen.*

Och de Schoultransport dauert net méi sou laang, well mir mat 5 verschidde Buslinne fueren an d'Kanner maximal 20 Minutten am Bus sëtzen. Déi Kanner vu Bruch kéinten theoretesch alleguer zu Fouss oder mam Vélo an d'Schoul goen.

D'Kanner kréien ee groussen neie Pausenhaff a souguer d'Méiglechkeet op dem syntheetesche Fussballterrain ze spillen. Direkt nieft der Schoul ass ee Bongert a sie kënnen och nach ee Gaart do uleeën.

Net ze vergiessen ass awer d'Lag vum Komplex direkt beim Bësch, wat virun allem fir déi Kleng intressant ass, well Sie net méi iwwert d'Strooss trëppele mussen fir do hir Aktivitéiten ze maachen.

### Kanns du verschiddene Leit hier Ängschte vun sou engem groussen Komplex verstoen?

Selbstverständlech verstinn ech déi Ängschten; verschidde kleng Sitten hunn och hir Vir- an Nodeeler. Mee ech sinn iwwerzeugt dass d'Virdeeler vum neie Campus bei wäitem iwwerweien.

De gréisste Virdeel ass dass d'Kanner hir bescht Kolleege net méi aus den An verléieren, wann d'Cyclen nei opgedeelt ginn. An ech denken och dass et fir déi ganz

Grouss eng Virbereedung op de Lycée ass, well dann ass d'Ëmstellung, vun engem klengen, op nach méi ee grousst Gebai wéi dat heiten, net sou dramatesch.

Natierlech kommen elo vill méi Kanner op engem Site zesumme wéi virun. Mee den Dagesoflaf ass dorunner ugepasst ginn an extra esou organiséiert ginn, dass alles esou gutt wéi méiglech oflafe kann. Dat Ganzt entwéckelt sech am Laf vun der Zäit zu enger Routine a kann och zu all Moment ugepasst ginn.

Mee ech sinn der fester Iwwerzeugung dass d'Kanner dat vill méi relax an onproblematesch gesi wéi mir Erwuessener.

Ech gesinn de neie Campus als flott Opportunitéit fir d'Kanner, mat Méiglechkeeten a Chancen sech weider ze entwéckelen an ze amuséieren déi Sie anescht net hätte kënnen hunn.

### Steve, op wat frees du dech am meeschten um neie Campus?

Ech freeë mech am meeschten op Vakanzen :)

Mee ganz serieux, am meeschte freeën ech mech ze gesi wéi de ganze Campus sech wäert entwéckelen an zesummewuessen.



## CAMPUS HELPERKNAPP

Toutes les informations sur l'inscription  
vous seront communiquées en temps utile.

**Portes Ouvertes prévues  
aux dates suivantes:**

- 30.06. à 17.00 heures
- 02.07. à 09.00 heures
- 23.07. à 09.00 heures
- 08.09. à 17.00 heures



## Virowend vu Nationalfeierdag

*D'Awunner vun der Gemeng sinn häerzlech agelueden un de Feierlechkeete um **Virowend vu Nationalfeierdag** deelzehuelen, mëttwochs, den 22. Juni zu Téinten.*

Tous les habitants de la commune sont cordialement invités à participer aux festivités **la veille de la Fête Nationale** qui seront célébrées le mercredi 22 juin à Tuntange.

### Programm vum 22. Juni 2022:

- 18h30 Eröffnung vum Site mat klenger Begréissung vum Schäfferot
- 19h00 Opstellen vum Fändelcortège (Parking rue de l'Eglise)
- 19h15 Départ vum Fändelcortège
- 19h30 Te Deum an der Kierch
- 20h00 Nidderleeën vun der Gerbe beim Monument nierft der Kierch
- 20h30 Usprooch vum Buergermeeschter beim Koschteschbau Heemescht (Musik Gemeng Helperknapp & Männerchouer)
- 20h45 Concert vum Männerchouer Béiwen/Attert mat der Musik Gemeng Helperknapp
- ab 21h30 Band: Baggy & Nie Doheem
- 21h40 Opstellen vum Cortège Faakelzuch (Parking rue de l'Eglise)
- 22h00 Départ Cortège Faakelzuch
- 03h00 Leschten Départ Navette Retour

*D'Parkplaze si limitéiert dofir organiséiert d'Gemeng och ee Bus fir den Transport z'assurieren, dese fiert duerch d'Lokalitéiten vun der Gemeng.*

*Fir lessen a Gedréinks ass beschtens gesuergt.*

*De Gemengerot*

Comme les emplacements pour des voitures sont limités, la commune vous propose le transport par bus dans les localités de la commune.

La restauration est garantie sur place.

Le conseil communal





# Veille de la Fête Nationale

## HORAIRE – NAVETTE

18h00 – 03h00  
(all 30 Minuten – toutes les 30 minutes)

TRAJET 1			TRAJET 2		
Tour 1	Tour 2		Tour 1	Tour 2	
'00	'30	<b>DÉPART TUNTANGE DUERF</b>	'10	'40	<b>DÉPART TUNTANGE DUERF</b>
'07	'37	Brouch Kiercheplaz	'11	'41	Tuntange Weisserchen
'11	'41	Brouch Kneppchen	'14	'44	Bour Tankstell
'12	'42	Beschdref Belle Vue	'16	'46	Ansembourg Kapell
'14	'44	Beschdref Mäschhaff	'20	'50	Marienthal
'17	'47	Boevange Helpert	'23	'53	Hollenfels Veräinsbau
'20	'50	Boevange Letschert	'25	'55	Hollenfels Schoul
'21	'51	Boevange Wald	'30	'00	<b>ARRIVÉE TUNTANGE DUERF</b>
'22	'52	Grevenknapp enneschte Knapp			
'23	'53	Grevenknapp Riesenhaff			
'25	'55	Openthalt-Finsterthal			
'29	'59	Brouch rue de Bissen			
'30	'00	Brouch Kiercheplaz			
'34	'04	<b>ARRIVÉE TUNTANGE DUERF</b>			

Lëschten Départ | Dernier départ: Trajet 1: 03h00 – Trajet 2: 03h10

# Stee vun Gemengegefeier

D'Gemeng Helperknapp trennt sech gäre vu verschiddene Gefierer a Maschinnen. D'Inspektioun vun de Maschinnen ass nëmmen op Rendezvous ënnert der Telefonsnummer 28 80 40-315 (Jeff) meiglech.

Déi Intresséiert hunn bis den 30. Juni fir eng Offer ofzegi per e-mail: [service.technique@helperknapp.lu](mailto:service.technique@helperknapp.lu)

D'Offere gi vum Service Technique a vum Schäfferot ausgewäert.

Nom Zouschlag huet een 2 Woche Zäit fir d'Maschinn(en) ofzehuelen.

## 1. ZWEIARM-FLEGEL-MÄHMASCHIENE

HIERSTELLER: BOMFORD  
MODELL: Hawk 6.0  
BAUJOER: 2004  
ZOUSTAND: Gebraucht



## 2. KEHRMASCHIENE I

HIERSTELLER: AUGL  
MODELL: K.W.S 30HB  
BAUJOER: 2000  
ZOUSTAND: Gebraucht



## 3. KEHRMASCHIENE II

HIERSTELLER: PRONAR  
MODELL: ZMC 2.0  
BAUJOER: 2011  
ZOUSTAND: Defekt - Elektronikproblem



## 4. DREISEITEN-KIPPER 12.000 kg

HIERSTELLER: LEFFERS  
MODELL: HL812/501T  
BAUJOER: 1996  
ZOUSTAND: Defekt - Bremsen,  
Bremswellen,  
Uelegverloscht Piston



## 5. KLEINTRANSPORTER I

HIERSTELLER : FORD  
MODELL: TRANSIT CONNECT  
BAUJOER: 2009  
KM-STAND: 99.300 km  
ZOUSTAND: Gebraucht – Keen SNCT  
Korrosioun, Flessegkeetsverloscht  
AUSTATTUNG: Diesel, Gangschaltung,  
Ladeklappe, Regalsystem



## 6. KLEINTRANSPORTER II

HIERSTELLER: CITROEN  
MODELL: BERLINGO  
BAUJOER: 2007  
KM-STAND: 91.500 km  
ZOUSTAND: Gebraucht, Korrosioun,  
Flessegkeetsverloscht  
AUSTATTUNG: Diesel, Gangschaltung



## ZesummeFaassung vum Gesetz vum 9. Mee 2008 a vum Gemengereglement vum 10. Oktober 2018 iwwert d'Hënn

Dëst ass eng Erënnerung un d'Gesetz vum 9. Mee 2008 an un d'Gemengereglement vum 10. Oktober 2018 iwwert d'Hënn.

### 1. Deklaratioun vun engem Hond bei der Gemengeverwaltung

All Hond muss, **bannent véier Méint no der Gebuert**, vu sengem Besëtzer bei der Gemengeverwaltung deklariéiert ginn. **Hei sinn d'Dokumenter di virzeweise sinn:**

- Dem Hond säi Pass;
- D'Identitéitskaart vum Besëtzer vum Hond
- E Certificat, ausgestellt vun engem geneemegte Veterinär, deen d'Identifikatioun vun der Rass oder dem Geschlecht an der elektronischer Identifikatioun vum Hond bestätegt, souwéi seng gëlleg Anti-Tollwut Impfung
- En Dokument dat zertifiéiert datt e Versécherungsvertrag mat enger Firma, déi zu Lëtzebuerg autoriséiert ass, ofgeschloss ass, déi d'zivil Haftung vum Besëtzer vum Mupp fir Schied un Drëtte vum Déier garantéiert.

**Ännerung vun der Residenz vum Besëtzer vun engem Mupp, Ännerung vum Besëtzer vun engem Mupp, Verloscht oder Doud vun engem Hond musse bannent engem Mount bei der Gemengeverwaltung deklariéiert ginn.**

### 2. Besser zesumme liewen:



Verhënneren datt d'Hënn d'öffentlech Uerdnung stéieren



Propretéit vun eisen Dierfer erhalen : Notzt w.e.g déi virgesinnen Tuten



Den Hond un der Léngt halen

### 3. Hondssteier:

D'Steier läit bei 30,00 € pro Joer a pro Hond.

### 4. Hënn déi geféierlech kënne sinn

Geméiss dem Artikel 10(1) sinn déi folgend Rassen als Hënn déi méiglecherweis geféierlech sinn agestueft:

- Staffordshire Bull Terrier;
- Mastiff;
- American Staffordshire Terrier;
- Tosa,
- Souwéi Hënn, déi duerch hir morphologesch Charakteristiken un Hënn vun de genannte Rassen assimiléiert sinn, ouni an engem Genealogesche Buch registréiert ze sinn.

Dës musse vun der natierlecher oder juristescher Persoun, déi se am Besëtz huet, an zwou Etappe bei der Gemengeverwaltung vun der Wunngemeng vum Besëtzer deklariéiert ginn.

No der éischter Deklaratioun (Punkt 1), muss eng zweet Deklaratioun, **bannent 18 Méint no der Gebuert vum Hond gemaach ginn.**

Dofir muss den Hondbesëtzer der Gemengeverwaltung folgend Dokumenter ofginn:

- En Diplom deen den Erfolleg vum Hond bei Trainingscourse beweist;
- En Diplom deen den Erfolleg vum Besëtzer vum Hond an de Formatioune beweist;
- E Zertifikat vum Veterinär deen den Datum vun der Kastratioun vum Hond ugëtt
- De Receptissé vun der éischter Deklaratioun.



**Dës Foto ass iwwregens um Schoulsite vum neie Campus Helperknapp gemaach ginn, wou d'Kanner aus der Gemeng spillen.**

# Résumé de la loi du 9 mai 2008 et du règlement communal du 10 octobre 2018 relatifs aux chiens

Voici un rappel de la loi du 9 mai 2008 et du règlement communal du 10 octobre 2018 en vigueur relatifs aux chiens.

### 1. Déclaration d'un chien auprès de l'Administration communale

Tout chien doit être déclaré par son détenteur à l'Administration communale contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien.

Voici les documents à fournir :

- Le passeport du chien ;
- La carte d'identité du détenteur du chien ;
- Un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité ;
- Une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

**En cas de changement de résidence du détenteur de chien, changement de détenteur d'un chien, perte ou décès d'un chien, une déclaration est à faire à l'administration communale Helperknapp, muni du récépissé valable, dans un délais d'un mois.**

### 2. Mieux vivre ensemble :



*Eviter que les chiens ne troublent l'ordre publique*



*Préserver la propriété de nos villages : utiliser les sachets pour crottes de chiens*



*Tenir le chien en laisse*

### 3. Taxe annuelle :

La taxe s'élève à 30,00 € par an et par chien.

### 4. Chiens susceptibles d'être dangereux :

Selon l'article 10(1) les chiens susceptibles d'être dangereux, sont les races suivantes :

- Staffordshire bull terrier;
- Mastiff;
- American Staffordshire terrier;
- Tosa,
- Ainsi que les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens des races pré-mentionnées sans être inscrits à un livre généalogique.

Ceux-ci doivent être déclarés par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur en deux étapes.

Après la première déclaration (voir point 1), une deuxième déclaration est à faire, contre récépissé, **dans les dix-huit mois qui suivent la naissance du chien**. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale :

- Un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage;
- Un diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation;
- Un certificat vétérinaire indiquant la date de castration du chien
- Le récépissé de la première déclaration.

**Cette photo a par ailleurs été prise sur le site scolaire du nouveau Campus Helperknapp, où jouent les enfants de la commune.**



# Op eng gutt Noperschaft!



## Selwer ee gudde Noper sinn!

Séif deenen aneren ee gudde Noper, wann's Du gären hätt, dass déi aner och gutt mat Dir sinn.

Ee gudde Noper huet gutt Noperen - déi eegen Doten si wichteg.

An engem Appartementshaus kënnen sech déi verschidde Parteien net aus dem Wee goen.

Ween sech onsozial verhält, ka séier Sträit provozéieren.

Wann Dir nei an een Haus oder een Appartement wunne gitt, stellt Eech bei de Nopere vir.

Openeen Rücksecht huelen. Jidderoen huet Versteesdemech wann een ee ronne Gebuertsdag mat méi Leit a mat Musek feiert.

Wann Dir gréisser Renovatiounsaarbechte maacht. Do entsteet vill Kaméidi. Leit kënnen sech drop astellen an eventuell eng Auswäichméiglechkeet fir déi Zäit fannen.

Informéiert Är Noperen doriwwer, dat evitéiert am viraus vill Stress.

Jidderoen, dee gären eng gutt Relatioun mat sengem Noper hätt, soll mat sengem Noper schwätzen.

Ween dem Noper net „Moie“ seet, wann een sech begéint, gëllt séier als onfrëndlech a komesch.

Ee klenge „small talk“ iwwer aldeeglech Saachen kann, wuertwärtlech „Dieren opmaachen“.

## Wéi léisst sech Sträit verhënneren?

Eng gutt Noperschaft heescht net nëmmen, hëllefsebereet a frëndlech ze sinn.

Et heescht och; Sträit vermeiden.

Dat et „mënschelt“, wou Leit méi no beienaner wunnen, läit meeschtens dorunner, dass déi eege Privatsphär blesséiert gëtt.

All Mënsch huet ee Beräich, wou en sech gären zeréck zitt an dann och ongestéiert si wëll.

Dëse Beräich gëtt dacks bewusst oder onbewusst vum Noper perturbéiert.

Dat ka passéieren, duerch Geroch, Luucht oder Kaméidi, déi aus dem Noper sengem Haus oder Wunneng eriwwer kommen.

Ee vun den Haaptproblemer ass, dat kee sengem Ëmfeld aus de Féiss kennt.

Heiansdo hëlleft et säi private Beräich duerch Rideau'en, ee Siichtschutz oder eng Heck ze schützen.

Et sollt een sech net komplett isoléieren a Méiglechkeet fir Kommunikatioun loossen.

Virun dem Haus oder dem Virgärtchen vun dem Appartementsgebäi. Do kann ee matenee schwätzen, ouni dem Noper „an d'Dëppen“ ze kucken.

Fir Sträit grondsätzlech ze verhënneren, ass Respekt a Récksiicht wichteg.

Sollt et dach dozou kommen, dass de private Beräich blesséiert gëtt, dann ass ee Gespréich méi wéi néideg.

Dëst soll am géigesäitege Respekt an héiflech gefouert ginn.

Wann een sech iwwert ee Verhale vum Noper besonnesch opreegt, sollt ee besser eng Nuecht driwwer schloufen an net „aus der Héft eraus schéissen“.

Et muss een sech ënnert Noperen net ganz no stoen oder grouss Frëndschaften hunn, gläichzäiteg ass ee quasi eng Interesseseemeinschaft.

Gutt ass et fir drop op ze passen, dass dat eegent Verhalen net zu Laaschte vun deem anere geet.

A verschiddene Situatiounen ass op eemol eng „Äiszäit“ entstan. An esou enger Situatioun soll een sech zréck zéien a mol Gras iwwer d'Saach wuesse loossen.

Dat wëllt net heeschen, de Noper komplett ze ignoréieren, ma déi gutt Manéieren (dee gudden Ëmgang) bei behaalen.

Besonnenesch bei méi groussen Differenzen ass et net ëmmer einfach, fir roueg an der Situatioun ze bleiwen an d'Meenungsverschiddenheeten op Äis ze leeën.

Wann d'Leit ze vill echaufféiert sinn, erreecht ee just de Géigendeel - de Sträit eskaléiert.

Fir de Fall, wou de Noper guer net asiichteg ass, a keng Rou gëtt, fällt et engem selwer natierlech ëmmer méi schwéier fir objektiv a fair ze bleiwen.

Schlussendlech ass et dann am Beschten ee Mediateur an ze schalten, deen Eech bei den Differenzen als Onparteeschen hëlleft, dass Dir d'Kommunikatioun mat Ärem Noper erëm ophuele kënnt, fir dann, am beschte Fall, eng Léisung ze fannen.

## Gutt zesummeliewen an eiser Gemeng: Mediation ënnert Noperen

### Nachbarschaftsmediation in unserer Gemeinde

#### Mediation

- ist freiwillig und vertraulich
- gratis für die beteiligten Parteien, die Gemeinde übernimmt die Bezahlung der Mediatoren
- ermöglicht Lösungen unter der Berücksichtigung der Interessen aller zu finden
- bietet eine Alternative zu teuren gerichtlichen Verfahren
- appelliert an die Verantwortung der Parteien

### Médiation du voisinage dans notre Commune

#### La médiation

- est volontaire et confidentielle
- est gratuite pour les parties concernées, la Commune prend en charge la rémunération du médiateur
- permet de trouver des solutions dans le respect des intérêts de chacun
- peut être une alternative aux procédures judiciaires coûteuses
- fait appel à la responsabilité des parties

### Mediação em nossa cidade

#### Mediação

- é voluntária e confidencial
- é gratuito a todos os cidadãos
- permite encontrar soluções de acordo com os interesses de cada
- pode ser uma alternativa ao litígio caro
- apela à responsabilidade dos partidos

Contacter le service de la médiation: Tel. 28 80 40-111 · E-Mail: [mediation@helperknapp.lu](mailto:mediation@helperknapp.lu)

LA PLUS STRICTE CONFIDENTIALITÉ EST GARANTIE  
STRENGE VERTRAULICHKEIT IST GARANTIERT · ESTRITA CONFIDENCIALIDADE É GARANTIDA



# Avis au public



Youtubekanal vun der  
Museksschoul vun der  
UGDA



Podcast "Flou am Ouer"  
(2021)

## ÉCOLE DE MUSIQUE LOCALE DE LA COMMUNE HELPERKNAPP

### DETAILS DES COURS (sous réserve de changements sur le vu des inscriptions)

<b>FORMATION MUSICALE</b>	- Éveil musical – 2 <sup>e</sup> année (1h /semaine) - Éveil musical – 3 <sup>e</sup> année (1h /semaine) - 1 <sup>ère</sup> année (1h /semaine) - 2 <sup>e</sup> année (1h30 /semaine) - 3 <sup>e</sup> année (2h/semaine) - 4 <sup>e</sup> année (2h/semaine)	Samedi 9h30 - 10h30 Samedi 10h30 - 11h30 Samedi 8h30 - 9h30 Jeudi 13h30 - 15h00 / samedi 11h30 - 13h00 Jeudi 15h00 - 17h00 Jeudi 17h00 - 19h00
	- 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>e</sup> année adulte (1h30 /semaine) - 3 <sup>e</sup> année adulte (2h/semaine) - 4 <sup>e</sup> année adulte (2h/semaine)	Mercredi 19h00 - 20h30 (Walferdange) Mardi 20h00 - 22h00 (Walferdange) Mardi 18h00 - 20h00 (Walferdange)
<b>Pour l'inscription aux cours de formation adultes, merci de bien vouloir contacter Madame Céline Bizzaro (Tél. : 22 05 58 - 31 / celine.bizzaro@ugda.lu).</b>		
<b>Conditions d'admission</b>	- Éveil musical : à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31.08) ou cycle 2.1 (6 ans au 31.08) de l'École Fondamentale. - 1 <sup>ère</sup> année : à partir du cycle 2.2 de l'École Fondamentale. - 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>e</sup> année adulte : à partir de 15 ans.	
<b>Note</b>	- La fréquentation des cours de formation musicale jusqu'à la 4 <sup>e</sup> année (Certificat de la division inférieure) est obligatoire pour poursuivre la formation instrumentale.	
<b>FORMATION INSTRUMENTALE</b> Cours de 30 min / semaine (avancés: 45 à 60 min / semaine)	- <u>Bois</u> : flûte traversière, clarinette, saxophone (soprano, alto, ténor, baryton) - <u>Cuivres</u> : trompette/bugle/cornet, cor en fa/alto mib, baryton, tuba, euphonium, trombone, basse mib/sib - <u>Percussion, drumset</u> (après le diplôme du 1er cycle en percussion) - <u>Piano</u>	
<b>Conditions d'admission</b>	- Suivre en parallèle un cursus de formation musicale à partir de la formation musicale 1 jusqu'à l'obtention du certificat de la division inférieure (formation musicale 4). La priorité sera donnée aux anciens élèves en tenant compte de la date d'inscription et selon les places disponibles. - Piano : à partir de la 3 <sup>e</sup> année de formation musicale. Il est obligatoire d'avoir un piano mécanique à la maison. Pour les cours de piano les places sont limitées. Il sera également tenu compte de la date d'inscription.	
<b>PRACTIQUE COLLECTIVE INSTRUMENTALE</b>	- Ensemble instrumental (vents-percussions) (1h/semaine) : mercredi 17h45 - 18h45	
<b>Conditions d'admission</b>	- Instruments admis : vents (bois et cuivres) et percussion - Avoir passé avec succès la 1 <sup>ère</sup> année d'études à l'instrument	

### LIEUX ET HORAIRES DES COURS

Les horaires des cours individuels seront en concertation avec les chargés de cours avant la rentrée scolaire.

La rentrée scolaire aura lieu le **lundi 19 septembre 2022**.

### FRAIS D'INSCRIPTION\*

	Enfants (Étudiants)	Adultes (à partir de 18 ans) **
<b>COURS COLLECTIFS</b>		
Éveil musical (2 - 3)	gratuit	/
Formation musicale (1 - 4)	gratuit	100€
<b>COURS INDIVIDUELS</b> (Instruments)		
Éveil instrumental	gratuit	/
Inférieur 1+2	gratuit	100€
Inférieur 3 / Inférieur 4	75€	100€
Formation adulte (initiale, qualifiante)	/	100€

Ces prix sont dus lors de l'inscription et ne sont pas remboursables !

Aide étatique (pour subvenir au minerval de l'enseignement musical): Vous trouverez toutes les conditions et modalités sur notre site: <https://www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique/enseignement-musical/aide-etatique>.

### RENSEIGNEMENTS

Administration Communale Helperknapp  
Christina Grohs: 28 80 40 - 222 / Christina.Grohs@helperknapp.lu

École de musique de l'UGDA  
Céline Bizzaro: 22 05 58 - 31 / celine.bizzaro@ugda.lu

(\*) Ces nouveaux tarifs restent soumis à l'approbation du Conseil Communal, sous condition que le projet de loi portant organisation de l'enseignement musical dans le secteur communal soit voté par la Chambre des Députés

(\*\*) Est à considérer comme adulte: toute personne ayant atteint l'âge de la majorité au 1<sup>er</sup> septembre de l'année scolaire de référence.





ÉCOLE DE MUSIQUE LOCALE DE LA COMMUNE HELPERKNAPP

## Fiche d'inscription 2022/2023 Cours de musique de la commune Helperknapp

Les formulaires d'inscriptions sont à adresser pour le **15 juin 2022 au plus tard** à :

**Administration communale Helperknapp, secrétariat communal**  
2 Rue de Hollenfels / L-7481 Tuntange  
Tel: 28 80 40 1; Fax: 28 80 40 299

**Les inscriptions nous parvenant après cette date ne peuvent être acceptées que sur le vu des places disponibles et seront mises automatiquement sur une liste d'attente.**

**La fiche est à remplir également par les anciens élèves!**

Nom de l'élève	Prénom de l'élève																				
Lieu et date de naissance																					
Matricule national	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td><td style="width: 10%;"></td> </tr> </table>																				
E-Mail élève (@school.lu)																					

<i>Le (la) soussigné(e)</i>	
Nom et prénom (parents/tuteurs)	
Rue et numéro	
Code postal et localité	
Téléphone et/ou GSM	E-Mail
Membre actif dans la société :	
désire inscrire mon fils <input type="checkbox"/> ma fille <input type="checkbox"/>	désire s'inscrire <input type="checkbox"/>
ancien élève <input type="checkbox"/> nouvel élève <input type="checkbox"/>	

*aux cours de musique suivants*

Éveil musical	<b>2<sup>e</sup> année</b> à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>	<b>3<sup>e</sup> année</b> à partir du cycle 2.1 (6 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>
Formation musicale (solfège)	<b>1<sup>ère</sup> année</b> à partir du cycle 2.2 (7 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>	<b>2<sup>e</sup> année:</b> Jeudi 13h30 - 15h00 <input type="checkbox"/> <b>2<sup>e</sup> année:</b> Samedi 11h30 - 13h00 <input type="checkbox"/>
	<b>3<sup>e</sup> année</b> <input type="checkbox"/>	<b>4<sup>e</sup> année</b> <input type="checkbox"/>
Formation instrumentale	Instrument: _____	
Pratique collective instrumentale	Ensemble instrumental <input type="checkbox"/>	Instrument: _____

**Tournez la page svp**



ÉCOLE DE MUSIQUE LOCALE DE LA COMMUNE HELPERKNAPP

## Fiche d'inscription 2022/2023 Cours de musique de la commune Helperknapp

Les formulaires d'inscriptions sont à adresser pour le **15 juin 2022 au plus tard** à :

**Administration communale Helperknapp, secrétariat communal**  
2 Rue de Hollenfels / L-7481 Tuntange  
Tel: 28 80 40 1; Fax: 28 80 40 299

**Les inscriptions nous parvenant après cette date ne peuvent être acceptées que sur le vu des places disponibles et seront mises automatiquement sur une liste d'attente.**

**La fiche est à remplir également par les anciens élèves !**

Nom de l'élève	Prénom de l'élève																				
Lieu et date de naissance																					
Matricule national	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;"></td><td style="width: 5%;"></td> </tr> </table>																				
E-Mail élève (@school.lu)																					

<i>Le (la) soussigné(e)</i>							
Nom et prénom (parents/tuteurs)							
Rue et numéro							
Code postal et localité							
Téléphone et/ou GSM	E-Mail						
Membre actif dans la société :							
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="border: none;">désire inscrire mon fils <input type="checkbox"/></td> <td style="border: none;">ma fille <input type="checkbox"/></td> <td style="border: none;">désire s'inscrire <input type="checkbox"/></td> <td style="border: none; width: 20px;"></td> <td style="border: none;">ancien élève <input type="checkbox"/></td> <td style="border: none;">nouvel élève <input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		désire inscrire mon fils <input type="checkbox"/>	ma fille <input type="checkbox"/>	désire s'inscrire <input type="checkbox"/>		ancien élève <input type="checkbox"/>	nouvel élève <input type="checkbox"/>
désire inscrire mon fils <input type="checkbox"/>	ma fille <input type="checkbox"/>	désire s'inscrire <input type="checkbox"/>		ancien élève <input type="checkbox"/>	nouvel élève <input type="checkbox"/>		

*aux cours de musique suivants*

Éveil musical	<b>2<sup>e</sup> année</b> à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>	<b>3<sup>e</sup> année</b> à partir du cycle 2.1 (6 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>
Formation musicale (solfège)	<b>1<sup>ère</sup> année</b> à partir du cycle 2.2 (7 ans au 31/08) de l'Ecole Fondamentale <input type="checkbox"/>	<b>2<sup>e</sup> année:</b> Jeudi 13h30 - 15h00 <input type="checkbox"/> <b>2<sup>e</sup> année:</b> Samedi 11h30 - 13h00 <input type="checkbox"/>
	<b>3<sup>e</sup> année</b> <input type="checkbox"/>	<b>4<sup>e</sup> année</b> <input type="checkbox"/>
Formation instrumentale	Instrument :	
Pratique collective instrumentale	Ensemble instrumental <input type="checkbox"/>	Instrument : _____

Tournez la page svp



# DÉVELOPPONS ENSEMBLE LE NOYAU DE BUSCHDORF

## Présentation du processus de participation citoyenne

La commune Helperknapp et le LEADER Lëtzebuerg West ont lancé un processus de participation citoyenne pour définir ensemble avec les habitant(e)s le noyau (« Duerfkär ») de la localité de Buschdorf avec un parc au centre du village.

Devenus libres suite aux déménagements de leurs locataires, les bâtiments qui abritaient l'Administration des Ponts et Chaussées et l'Enseignement Précoce sont également disponibles pour une nouvelle utilisation. Ces immeubles sont directement adjacents au terrain du futur parc. Il en est de même pour le kiosque qui se trouve également à cet endroit.

L'objectif de cette participation citoyenne est de revaloriser le centre du village. Le terrain, où le parc se situera, se trouve derrière l'école de Buschdorf en zone verte.

Le conseil communal invite tous les citoyens de la commune à contribuer activement aux différentes phases de ce projet participatif.

**En date du 27 avril s'est déroulé la réunion d'information publique. Elle a débuté par une visite des lieux ce qui a permis à**



**quelque 50 participants de saisir le projet. Les intéressés se sont vu présenter sur place par les représentants de la politique locale, de LEADER Lëtzebuerg West et du service technique communal, les étapes successives du projet de revalorisation au centre du village :**

1. En premier lieu, un **sondage** a été organisé, au cours duquel les citoyen(ne)s ont pu exprimer leurs idées et leurs besoins pour la réaffectation du terrain et de ses alentours en espace récréatif.
2. Suivront **deux workshops**, le 9 et le 15 juin, durant lesquels les citoyen(ne)s, ainsi que les associations locales pourront

développer leurs idées pour le nouvel espace récréatif, tout en tenant compte du fait que le terrain se trouve en zone verte, ce qui limite les possibilités d'aménagement.

3. Ensuite, ces **idées** seront soumises au conseil communal, qui en tiendra compte lors de la décision définitive.

4. Dès que **le(s) projet(s)** a(ont) été choisi(s), les citoyen(ne)s auront l'occasion de participer au suivi de la mise en oeuvre.



© LEADER Lëtzebuerg West

## Inscrivez-vous pour les ateliers de co-création :

### Workshop 1

9 juin 2022 à 19 heures (inscriptions jusqu'au 2 juin)

### Workshop 2

15 juin 2022 à 19 heures (inscriptions jusqu'au 8 juin)

Inscription via [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu) ou tél.: 28 80 40-1

[www.helperknapp.lu/duerfkaer-beschdref/](http://www.helperknapp.lu/duerfkaer-beschdref/)



## Anniversaires

Mai 2021

90 Monsieur Hirtz Paul

Juillet 2021

85 Madame Anni Groß

80 Monsieur Joseph Thill

80 Madame Monika Steiper-Vogler

90 Madame Kamila Sobolewska

Août 2021

90 Monsieur Jean Wester

85 Madame Madeleine Fis

85 Madame Luigia Zanet

85 Madame Tilly Straus

Septembre 2021

90 Monsieur Charles Guill

85 Madame Juana Garcia Noriega

85 Madame Madeleine Kasel-Drouet

Octobre 2021

80 Monsieur Léon Stomp



Novembre 2021

95 Monsieur Alphonse Urbes

Janvier 2022

85 Monsieur Dietmar Derra

85 Monsieur Victor Betz

85 Monsieur René Muller

Février 2022

80 Madame Marie-Thérèse Duby-Gardere

90 Monsieur Jean Rasqui

Mars 2022

95 Madame Marie Goetzing-Schmit

80 Madame Huguette Feller

Mai 2022

85 Madame Maria Francisca da Luz

80 Monsieur Paul Elsen

80 Madame Helena Nilzen

## Naissances

Peters Mathieu 30.06.2021

Gravé Gabriel 05.07.2021

Martins Vassalo Logan 10.07.2021

Pilliet Léo 14.07.2021

Fabrizi Lorenzo 18.07.2021

Utter Felix 20.07.2021

Sebastià Pons Irina 02.08.2021

Ramos Domingues dos Santos Mathias 07.08.2021

Fernandes Pereira Farah 10.08.2021

Ronkainen José Isac 15.08.2021

Majouja Angela 18.08.2021

Majouja Eva 18.08.2021

Banasiewicz Loos Finn 30.08.2021

Fautsch Louis 01.09.2021

Almeida Vieira da Silva William 03.09.2021

Brosius Jaden 09.09.2021

Kelecic Noah 10.09.2021

Hilbert Einar 23.09.2021

Clement Yana 24.09.2021

Schlimm Félicie 26.09.2021

Alberty Charel 27.09.2021

Ghirmay Kehase Naod 29.09.2021

Adam Ivy 30.09.2021

Migy Annie 03.10.2021

Rock Emanuela 04.10.2021

Hasanovic Kiano 08.10.2021

Liotino Stella 22.10.2021

Milbers Lily 01.11.2021

Hajderovac Bilal 10.11.2021

Gomes Anjos Lio 15.11.2021

Hermes Puentedura Merle 16.11.2021

Teixeira Videira Emma 27.11.2021

Wilwers Émilie 30.11.2021

Gaspard Noah 02.01.2022

Hunt Scarlett 15.01.2022

Marage Livio 19.01.2022

Sirbu Skye 24.01.2022

Tesfaldet Hanna 26.01.2022

Riedinger Antoni 03.02.2022

Weber Luna 03.02.2022

Santaroni Haesaerts Malia 09.02.2022

Nascimento Delgado Saiyan 14.02.2022

Molitor Glenn 17.02.2022

Marchitelli Nicoló 23.02.2022

Berg Deborah 01.03.2022

Amorim Chantre Khelleny 06.03.2022

dos Santos Aaron 08.03.2022

Rotaru Mia 09.03.2022

Friedl Pit 17.03.2022

Appelbaum Ellie 02.04.2022

Chemmer Rami 09.04.2022

Horsmans Mil 22.04.2022

Mangen Sue 23.04.2022

Wilmes Alvarez Liam 28.04.2022

Rodrigues dos Santos Matteo 30.04.2022



## Mariages & Partenariats

10.06.2021	Ferreira Sandro	Lima Gomes Dias Nelita	mariage
11.06.2021	Correira Pego Antonio	Hummer Bérangère	mariage
25.06.2021	Hilbert Michael	Nothum Cynthia	mariage
08.07.2021	Ramos Flor Hilton	Bastos Soares Ana	mariage
24.07.2021	Bastos De Freitas António	Fernandes da Conceição Maria	mariage
14.08.2021	Bastug Murat	Benchehida Leïla	mariage
21.08.2021	Eich Marc	Waxweiler Anne-Marie	mariage
03.09.2021	Degradand Gilbert	Walker Lara	mariage
11.09.2021	Da Mota Roger	Fis Isabelle	mariage
24.09.2021	Griebel Henri	Bremer Jacqueline	mariage
25.09.2021	Schmit Marc	Musmann Jill	mariage
16.10.2021	Liotino Vito	Godoy Martinez Lara	mariage
23.10.2021	Lohr Luc	Knebler Sabrina	mariage
10.11.2021	Utter François	Birden Lynn	mariage
01.12.2021	De Cillia Julia	Schott Aline	mariage
03.12.2021	De Sousa Junior Gilberto	Ricardo Silva Guimarães Lisley	mariage
04.12.2021	Gaspard David	Dos Santos De Almeida Maria	mariage
18.12.2021	Lontsie Meli	Hoffmann Marie	mariage
30.12.2021	Wetz Paul	Baijot Véronique	mariage
20.05.2022	De Jesus Lucas	Bourscheid Anouk	mariage
21.05.2022	de Sousa Teixeira Vitor	Poeira Lopes Katia	mariage
30.07.2021	Migy David	Schumacher Laurence	partenariat
10.09.2021	Soisson Ben	Bintener Liz	partenariat
17.09.2021	Kleer Christophe	Baus Anne	partenariat
05.10.2021	Muller Stéphane	Kapgen Emilie	partenariat
14.10.2021	Huber André	Lanners Isabelle	partenariat
19.10.2021	Pletschette Bob	Vosman Carlyn	partenariat
12.11.2021	Marage Julien	Turbang Laura	partenariat
12.11.2021	Carvalho Pais Antonio	Agudelo Zapata Diane	partenariat
02.12.2021	Dengler Julien	Minden Lisa	partenariat
06.12.2021	Wolter Charles	Yoon Yeojin	partenariat
08.12.2021	Devalkeneer Arnaud	Calgaro Anaïs	partenariat
13.12.2021	Klein Jeff	Martin Julie	partenariat
17.12.2021	Sagrillo Maximilien	Sandt Sally	partenariat
17.12.2021	Wilwers Vincent	Arendt Sharon	partenariat
17.12.2021	Schoos Jérôme	Carocha Barthelmes Laura	partenariat
22.12.2021	Turpel Noe	Schumacher Doris	partenariat
27.12.2021	Meis Jeff	Els Jill	partenariat
14.02.2022	Rippinger Mike	Bach Conny	partenariat
22.02.2022	Klein Benjamin	Lambert Faber Lucie	partenariat
22.02.2022	Pettinger Frank	Leroy Michelle	partenariat
13.04.2022	Jüttel Sam	Duarte Stéphanie	partenariat
02.05.2022	Möller Lukas	Grethen Catherine	partenariat
17.05.2022	Muller Charlie	Schiltz Lisa	partenariat



Mir gratuléieren !

# Musek Gemeng Helperknapp Auditoun an der Natur



D'Elteren an all d'Museksfrënn konnten op engem flotten Tour vun **3 km** de Schüler hiert Kënnen an der Natur genéissen.

Et hu gespillt: Saxophonen, Klarinetten, Fluten, Trompetten an eist Jugendorchester.

No dëser Natur Auditoun gouf et e gudde Patt ze drénken.



# Helperknapp - Är Gemeng



# Aweiung Régional Energie Coopérative zu Tënten

De 16. Juli 2021 war d'Aweiung vun der regionaler Energie-Zesummenaarbecht - LEADER Lëtzebuerg West zu Tënten a Präsenz vum Romain Schneider, Minister fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung, an Claude Turmes, Energieminister a Minister fir Regionalplanung. Tatsächlech sinn zu Tënten déi éischt Photovoltaikinstallatiounen vun der Cooperative installéiert.



# Helperknapp - Är Gemeng



# Les Commissions se présentent

## Commission des Sports



*Vu Lénks no Riets: Manou PETRY, vice-président; Joe HEINZ, secrétaire; Michel WAMPACH; Anny THILLEN; Nicole KUHN-DI CENTA, présidente; Pit ALBERTY; Patrick LUCAS; Marcel BAMBERG; Joske VOSMAN  
Et feelen ob der Foto: Pierre ELSEN, Carlos MOREIRA CARDOSO · Kontakt: sport@helperknapp.lu*

## Commission de la Jeunesse



*Zt Rei vu lénks no riets: LUCAS Patrick; MANGEN Lynn: Secrétaire; CINCIS Patrick; SIMON-STAMMET Nathalie; MOREIRA CARDOSO Carlos  
It Rei vu lénks no riets: DUSCHINGER Jyll; SADLER Marie: présidente; LEFEVRE-AREND Tessy: vice-présidente.  
Kontakt: jeunesse@helperknapp.lu*

# AG - Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.



Och a Corona-Zäiten steet Veräinsliewen bei den Theaterfrënn Téinten net stëll.

Wann och net dobaussen aktiv, hu mir als Veräin dach probéiert an d'Zukunft ze kucken an de Comité huet seng Funktiounen weider gefouert an als Vereinsorgan funktionéiert.

Versammlungen sinn aus dem Veräinsbau, virtuell an d'Stuff oder an de Büro verluecht ginn an déi kreative Iddien sinn zesammen ausgebaut ginn.

Op onser **Assemblée Générale, déi den 15. Juni 2021** zu Bruch an der Koll, ënnert dem Respekt vun allen aktuellen sanitären Reegelen ofgehalen gouf, ass de Bilan vun engem Joer Corona gemaach ginn.

De Bilan vun den Aktivitéiten 2020 war séier gehalen:

- 5 Komiteessetzungen
- 1 Versammlung vum Comité mat der Entente F.C. Brouch/Béiwen
- Don un d'Entente F.C. Brouch/Béiwen

Fir den Aktivitéitsbericht vun der Saison 2021/2022 erhoffe mir ons méi:

- **Hämmelsmarsch**, den 25/26.09.2021 a Collaboratioun mat der Chorale Sainte Cecile vun Téinten
- **Beaujolois-Owend**, den 20.11.2021 – jee no aktueller Situatioun, den Restriktiounen ugepasst
- **75 Joer Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.** - Theaterfrënn Téinten féieren den 6. Dezember 2021 hiren 75ten Gebuertsdag
- **Theater** 28/29/30.01.2022 & 04/05.02.2022

Den Keesebericht gouf vum Conny Bach gemaach a vun onsen 2 Keeserevisseuren dem Malou Peiffer-Schmit an dem Manni Blaskovits approvéiert.

Esouwuel Keesiër wéi och Keeserevisseuren hunn hiert Mandat fir een weidert Joer erneiert.

No dem Verdeelen vun den Memberskaarten koume mir dunn zur Éierung vun onsen laangjäregen Memberen.

Et ass Haut des Daags schonns net evident datt een Veräin seng 75 Joer féiert. Do hunn an der Vergaangenheet vill Memberen Aarbecht gelescht a stoungen dem Veräin trei zur Säit.

Awer mir sinn besonnesch stolz drop, wéi trei ons Memberen dem Veräin haut nach sinn.

Fir hinnen Merci ze soen fir all deen Asaz deen si bis elo am Numm den den Theaterfrënn Téinten bruecht hunn, huet den Comité sech eppes kléngs ausgeduecht.

An Zesummenaarbecht mat den Restaurateuren aus der Gemeng Helperknapp a vu Sëll, hu mir onsen treie Memberen ee Chèque iwwerreechen fir an engem vun den Restauranten vun hirer Wiel iessen ze goen.

Mir soen MERCI fir **15 Joer** trei Memberschaft mat engem Bong am Wäert vun 25 €:

- BAUS Ben
- ESPEN Josiane
- ESPEN Pierre
- MUDLER Dany
- VOSMAN Joske

Fir **20 Joer** Member bei den Theaterfrënn Téinten kruten een Bong am Wäert vun 30 €:

- PEIFFER Véronique

**25 Joer** mat dobäi an dofir een Bong am Wäert vun 50 € krut den

- KIEFFER Raoul

Kruten ee Bong am Wäert vun 80 €, fir **40 a méi Joren** trei Memberen

- DONDELINGER Tun
- PEIFFER-SCHMIT Malou
- STOMP Léon
- VOSMAN-KIEFFER Diane

An d'Gëllen Hochzäit mat den Theaterfrënn Téinten féiert den

- ZIMMER Nico

Hien krut als onsen eelsten Member mat engem ganz grouse Merci, ee Bong am Wäert vun 100 € vum Comité iwwerreecht.

Och all onsen aneren Memberen soe mir heimat **villmools Merci** an hoffen dat Dir, genee wéi ons Zuschauer, ons weiderhin trei zur Säit stitt an dësen flexibelen Zäiten wou mir voller Zouversicht an d'Zukunft kucken an ons op déi nächst Owender mat lech all freeën.

de Comité



## Tour du Duerf 2021



D'Ëmweltkommissioun Helperknapp hat de 19. September am Kader vum Tour du Duerf zwee Vëlostier erausgesicht, fir mat de Kollegegen a Kollegeginnen aus de Kommissiounen, dem Gemengerot an dem Gemengepersonal zesummen puer Kilometeren ze sammelen. 19 Cyclisten hu sech zu Bruch an der Koll getraff an zesummen ee flotte Moien verbruecht.

## D'Crèche «An Dicksen» beim Tour de Luxembourg



# La Maison Relais Tuntange au Tour de Luxembourg





ZESUMME  
**SI MIR  
STAARK**  
EE FIR ALL,  
ALL FIR EEN.



**VfB FUSSBALLSCHULE**

**Die VfB Fussballschule gastierte wieder in Brouch.**



©FC Brouch - Mike Nehrenhausen / Patrick Doemer



## Gléckssteng fir d'kriibskrank Kanner



**Béiwen/Atert:** Am Zesammenhang vun der Sensibiliséierungscampagne vum Centre hospitalier du Nord Ettelbréck „Zesumme géint de Kriibs“ huet gläich duerno eng Kampagne an dem Kader vun der Solidaritéitsaktioun „Gléckssteen“ ugefaangen. Dem Opruff ware vill Leit, Schoulen, Veräiner, Crèchen asw. niewt enger Partie renomméierte Kënschtler nokomm an hun och vill schéi Steng gemoolt a gestallt fir op dem Wee de Message vu Kraaft, Courage, Zouversicht, ... ze vermëttelen.

All déi Steng waren fir Patienten aus dem ganze Land a fir Strukturen déi si an hir Familien ze ënnerstëtzen. Viru

kurzem war d'Madamm Anja Di Bartholomeo als „Responsabel Marketing a Communicatioun CHdN“ an den Haaptsätz vun „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ zu Béiwen/ Atert komm, fir der Vereenegung e puer schéi gemolt Gléckssteng ze bréngen, woufir sech d'Präsidentin Marie- Marthe Brück- Clees sech mat hirem Personal och ganz haerzlich bedankt huet. De Scheck iwert 6.240 Euro, als Deel- Erléis vun der Ausstellung „Gléckssteen“ am Abrël am Cape war der Vereenegung zugonschten vun de kriibskranke Kanner schon am Virfeld iwerreecht gin. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



# Soirée de Bienvenue 2021



# Helperknapper: Let's move

L'Administration communale Helperknapp, en collaboration avec la Fédération Luxembourgeoise de Badminton (FELUBA) ainsi que la personal coach Thies Tania vous proposent les activités suivantes :



## BADMINTON:

activité encadrée par des entraîneurs brevetés :

- 09h00-10h30 : enfants de 6 à 16 ans
- 10h30-12h00 : adultes à partir de 16 ans

Matériel requis : Chaussures de salle, tenue sportive adéquate et un bidon d'eau.

## YOGA & FITNESS :

Thies Tania de TT Sports vous propose 2 cours différents :

- 09h15-10h05 : "Feel your body"
- 10h15-11h05 : "Full body power class"

Matériel requis :  
Tapis de yoga / fitness, serviette, chaussures de salle, tenue sportive adéquate et un bidon d'eau.

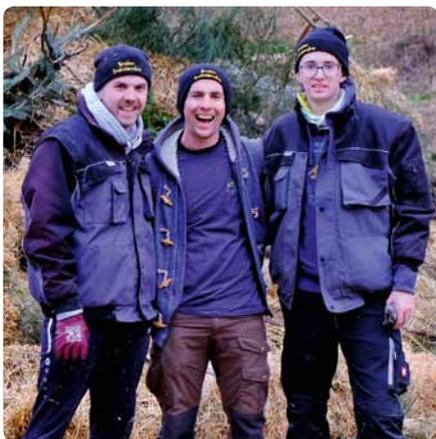


## Informations pratiques:

- Les sessions sont GRATUITES
- **Quand?** tous les samedis du 14/05/22 jusqu'au 16/07/22 inclus
- **Où?** Centre sportif „An der Koll · L-7414 Brouch“
- Pas d'inscription nécessaire, les places étant tout de même limitées, il sera procédé selon le principe du „premier arrivé - premier servi“
- **Règles COVID:** respect des règles nationales en vigueur

Plus d'informations sur [www.helperknapp.lu](http://www.helperknapp.lu)  
ou par courriel à [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)

# Buergbrennen zu Brouch



# Diplomiwerrechnung vun der UGDA den 27. Mäerz zu Fréiseng



vu Lénks no Riets: Alyssa Strasser, Lilly Lesch an Joske Vosman

# Aktioun Grouss Botz den 9. Abrëll



## Marquage vun onse Spadséierweeër.

*Fir en weidere Schratt a Richtung Toleranz, Respekt an Zesumme liewen ze maachen, gi lues a lues op onse Spadséierweeër nei Marquage gemaach: „mat Respekt an Héiflechkeet ass genuch Plaz um Wee“.*

*Deelt ons mat wann dir Virschléi hutt wou mir dës Marquagen nach kéinten ubréngen op [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu).*

**Helperknapp – eng Gemeng di verbënnt.**

## Nouveau marquage de sol de nos chemins ruraux:

Afin de continuer les démarches dans une optique de promotion de la tolérance, du respect et du bien vivre ensemble, certains de nos chemins ruraux se voient habillés d'un nouveau marquage au sol prônant: « avec du respect et de la courtoisie il y a de la place pour tous sur le chemin ».

Si vous avez des idées d'endroits où nous pourrions apposer ce marquage, n'hésitez pas à nous le communiquer à [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu).

**Helperknapp – une commune qui rassemble.**



## NUIT 2022 DU SPORT

11/06 2022

13<sup>ÈME</sup> ÉDITION

### PARTICIPE ET DÉCOUVRE TON SPORT

ENTRÉE GRATUITE

**HELPERKNAPP**

@nuitdusport.lu @nuitdusport

UNE INITIATIVE DU  Service national de la jeunesse  LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS **DANS LE CADRE DE**  PARTENAIRE MEDIA 

**HELPERKNAPP**

ORGANISÉ PAR  ADMINISTRATION COMMUNALE HELPERKNAPP

PROGRAMMATION COMPLÈTE ET INFOS GÉNÉRALES SUR [NUITDUSPORT.LU/HELPERKNAPP](https://nuitdusport.lu/helperknapp)

11/06 2022

**HELPERKNAPP**

**AN DER KOLL**  
0 Am Eck, 7416 Helperknapp

- \* TIR
- \* FOOTBALL
- \* FITNESS
- \* PARCOURS VÉLO
- \* BADMINTON
- \* PARCOURS

Apportez chaussures et vêtements adaptés

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE - MERCI.



# Aarbechten an der Gemeng



Chantier Kalleksuewen

Uewerhalb vum Neibauegebitt bei de Kalleksuewen sinn d'Aarbechten um Réckhaltebecken bis op d'Clôture ofgeschloss.

Als nächst gëtt den Auslaf geluecht, an dann den oppene Gruuf an de Pad an d'Rei gesat.

D'Aarbechten solle virum Summercongé fäerdeg sinn.



Chantier Bricherlächer

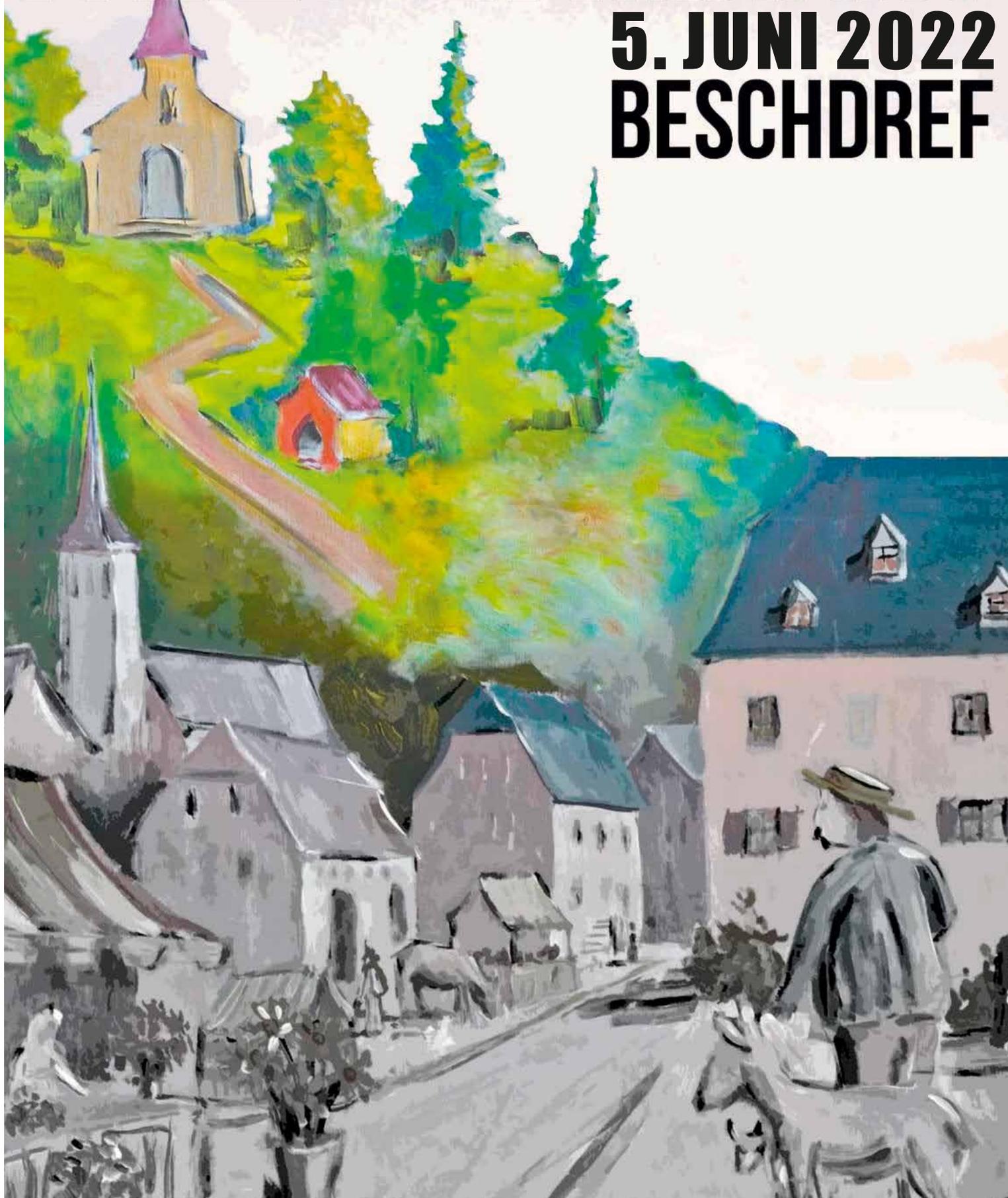
Déi leschte Wochen waren d'Bricherlächer gespaart, wëll hei en Deel vun der neier Waasserleitung verluecht gouf, déi zukünfteg Brouch mam Téinten wäert verbannen.

Dëst ass en Deel vun engem gréissere Projet, dee wéi am Fusionsgesetz virgesinn, duerfir wäert suergen, datt d'Gemeng och an der Drénkwaasser-versuergung wäert e Ganzt ginn.



# HELPER PAISCHTSONNDEN MAART

5. JUNI 2022  
BESCHDREF



JULI  
**3**  
2022

SONNDES

15H30

BËIWEN/ATERT

BEIM

MUSEKSSALL



# AUDITION AN DER NATUR

Schüler aus der **Museksschoul Gemeng Helperknapp**  
spillen op 4 Plazen zu **Bëiwen am Bësch. (An der Baakescht)**

D'Elteren an all d'Museksfrënn

kennen op engem flotten Tour vun **3 km** de Schüler

hiert Kënnen an der Natur genéissen.

**Et spillen :** Saxophonen, Klarinetten, Fluten, Trompetten an eist Jugendorchester

No dëser Natur-Auditioun gëtt et e gudde Patt ze drénken.

**Kommt an ënnerstëtzt eis Schüler!**

(Bei schlechtem Wieder fënnt Auditioun am Centre Lëttschert statt)

**VILLMOOLS MERCI**



**15. Juli bis 15. August,**  
**all Dag vu 14:00 bis 21:00**  
Schwämm, Plage, a Villes méi.  
Zu Beschdrëf hannert der Spillschoul!

Weider Informatiounen och op [www.beachdref.lu](http://www.beachdref.lu)



**HELPERKNAPP**  
ENG GEMENG MAT AUSSICHT



@beachdref

# Nachhaltigkeit macht Schule

## Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule



### Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

### Ziel erreicht

Was CO<sub>2</sub> oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule Helperknapp. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernete in der Schule und Zuhause um.

### Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO<sub>2</sub>-Mess-

geräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt

Modul 2: Energiequellen

Modul 3: Richtig Heizen / Lüften

Modul 4: Strom sparen

Modul 5: Ressource Wasser

Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

### WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

### Weitere Infos zum Projekt:

#### **Birgit Knoch**

Responsable du secteur formation

energieagence Lëtzebuerg  
60A, rue d'Ivoix · L-1817 Luxembourg  
Téléphone (+352) 40 65 64 - 1  
birgit.knoch@energieagence.lu  
www.energieagence.lu

## energieagence



GESTION DE L'ENERGIE  
CONSEIL EN ENERGIE  
FORMATIONS

# Durabilité et environnement:

## campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école primaire



### L'objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école primaire aux sujets suivants:

- la transmission de connaissances sur l'environnement
- la création d'une attitude environnementale souhaitée
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature

### Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visés par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme: l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO<sub>2</sub>, Luxmètre de

façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

### Durabilité

Chaque semaine un(e) élève est nommée avec la charge de veiller à sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchainent:

Module 1: durabilité et effet de serre

Module 2: sources d'énergie

Module 3: chauffer et ventiler convenablement

Module 4: économiser du courant électrique

Module 5: la ressource EAU

Module 6: la ressource Papier et quiz final

D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

### Win-win

- les promoteurs de cette campagne sont le «Klimatteam» de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du «pacte climat»

### Weitere Infos zum Projekt:

#### **Birgit Knoch**

Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg  
60A, rue d'Ivoix · L-1817 Luxembourg  
Téléphone (+352) 40 65 64 - 1  
birgit.knoch@energieagence.lu  
www.energieagence.lu

## energieagence



GESTION DE L'ÉNERGIE  
CONSEIL EN ÉNERGIE  
FORMATIONS

# 500. SICONA Stillgewässer angelegt



**SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?**

## Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

## Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.

## Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.

Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Bruchendall in Helperknapp.

**Kontakt: SICONA – Naturschutzsyndikat**  
12, rue de Capellen · L-8393 OLM  
Tel: 26 30 36 25  
E-Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



# SICONA a installé son 500<sup>e</sup> étang!



**SICONA fête un petit anniversaire : le 500<sup>e</sup> plan d'eau stagnante a été créé par l'équipe du service technique SICONA. Mais en quoi consiste le programme de protection des eaux stagnantes de SICONA au juste ?**

## L'eau stagnante : un havre pour la biodiversité locale

La création de nouveaux plans d'eau et de zones humides est sans aucun doute l'une des missions les plus importantes pour contribuer à la protection de la nature au Luxembourg. 80% des zones humides locales ont disparu entre 1960 et 1990. Par conséquent, de nombreuses espèces indigènes vivant dans et autour des mares sont en voie de disparition ou déjà en extinction. Chaque nouveau plan d'eau contribue ainsi à la préservation de la biodiversité. Par ailleurs, un réseau bien développé de plans d'eau est important pour permettre la migration et donc l'échange génétique entre les animaux afin d'éviter la consanguinité. Des facteurs tels que la largeur et la profondeur, le niveau d'eau et la gestion dans le voisinage immédiat influencent la future communauté des espèces vivantes. Ces facteurs jouent un rôle primordial lors de la phase de planification et de conception.

## Suivi de la faune et de la flore

Le département scientifique de SICONA effectue des observations et des investigations. Les résultats de la surveillance montrent qu'à côté du triton crêté, espèce cible des eaux stagnantes, d'autres espèces d'amphibiens telles que les crapauds communs, les grenouilles

vertes, les grenouilles rouges, les tritons alpestres, les tritons ponctués et les tritons palmés ainsi que diverses espèces de libellules colonisent rapidement les nouveaux plans d'eau. À côté de la faune, la flore est également étudiée. Des plantes rares et menacées, telles que la rubanier émergé ou la Véronique à écus ont pu être découvertes et des espèces typiques de roselières ont été enregistrées.

## Entretien permanent

Cependant, il ne suffit pas de créer de nouveaux plans d'eau, il faut aussi les entretenir. L'équipe technique de SICONA investit beaucoup de temps et d'énergie dans la fauche régulière des zones humides afin d'éviter l'embroussaillage par des saules et des aulnes ou l'envahissement des étangs par les quenouilles. Un enregistrement systématique de tous les plans d'eau par nos biologistes fournit des informations précieuses sur l'état et l'effort d'entretien nécessaire pour chaque plan d'eau individuel.

SICONA a installé et entretient un étang également sur le territoire de votre commune afin de favoriser la protection de la faune et de la flore. L'image montre le plan d'eau dans la zone Bruchendall à Helperknapp. Photo: SICONA

**Contact:** SICONA – Naturschutzsyndikat  
12, rue de Capellen · L-8393 OLM  
Tel: 26 30 36 25  
E-Mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

# Ofschloss ronderëm d'Lagerfeier zu Huelmes



Sicona hutt 2021 d'Kanneraktivitéiten an der Gemeng Helperknapp lancéiert. Gestart gouf mat 10 Naturaktivitéiten iwwert d'Joer verdeelt, ënnert der Leedung vun eisem Guide dem Lise Kayser. Theme waren der jeeweileger Saison ugepasst. Esou konnten d'Kanner ënnert anerem d'Natur am Wanter, d'Krabbeldéieren, d'Fliedermais, an de Kéisécker entdecken.

Groussen Interesse haten déi kleng Naturentdecker awer och un den heemeschen Heelplanzen, a konnten op eng spilleresch Aart a Weis léieren, wéi een dës als 1. Hëllefsmëttel aus der Natur asetze kann.

Déi 10. a soumat läscht Aktivitéit vum Joer war de 14. Dezember 2021. Hei hutt sech em d'Villercher am

Wanter gedréint. Beim waarme Feier hunn d'Kanner ënnert anerem Vullefudder gemaach. Als Belounung fir de fläissegem Asaz ganz d'Joer iwwer kruten déi jonk Naturentdecker ofschléissend een Ëmweltdiplom iwwerrecht.

Dëse flotten Ofschloss wollt de Schäfferot sech och net entgoe loossen a si mat grousssem Interesse laanscht luusse komm. Zesumme mat de Kanner hunn si d'Natur a seng Bewunner entdeckt.

D'Kanner ware begeeschtert vun den Naturaktivitéiten a mir kucke mat hinnen zesumme voller Virfreed op déi kommend Aktivitéiten 2022.

Hei e puer flott Andréck.



De Schäfferot an d'Kanner um Rätselen. Wéi eng Villercher fléien an de Süden a wéi eng bleiwen hei? Net nëmmen d'Kanner hu vill Äntwerte gewosst. Op der Foto: v.l.n.r. Bisenius Jean-Claude, Conseiller, Conrad Frank, Buergermeeschter, Vosman Joske, Schäffen, Noesen Henri, Schäffen, Losch Gilles, Conseiller an eisen Delegéierten.

Zesumme gouf iwwert d'Opléisung diskutéiert an d' Invitéeë konnten hiert Wëssen iwwert Zuchvigel un déi Kleng weiderginn.



Tatkräfteg Ënnerstëtzung kruten d'Kanner och beim Feier maachen.



Ronderëm d'Feier gouf Vullefudder gemaach fir dat dës och am Wanter genuch z'lessen hunn. Uschléissend kruten d'Kanner hier Ëmweltdiplomer fir déi jeeweileger Aktivitéite verdeelt.

# Nature for People

## D'Gemeng Helperknapp, an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hiren Trëppeltour ënnert dem Motto:

### Déieren an der Nuecht

e Freideg, de 1. Juli 2022

Rdv. 22.00 Auer, zu Ansebuerg beim Schlass

Bal onbemierkt vun eis Mënsche féiere vill Déieren eng Nuetsexistenz. Matt speziellen Upassungen un hiert Nuetsliewe gi si op d'Sich no Fudder a beweege sech sou sécher wéi mir am Dag. Bei dëser Aktivitéit kënnst dir d'Welt vun de Nuetsdéiere kenneléieren. Während dem Tour stelle mir lech d'Liewe vun Déieren, wéi Flantermais an anere Mamendéieren oder och vun Nuetsvulle vir. D'Aktivitéit dauert ongeféier 2 Stonnen. Gutt Schung virgesinn. Unmeldungen ënnert der Telefonsnummer 26 30 36 70 oder per Email: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

*Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère ënnerstëtzt.*

## La commune de Helperknapp, et le SICONA

vous invitent à une marche autour du thème:

### Animaux de la nuit

Vendredi, le 1 juillet 2022

Rdv. 22h00 Devant le Grand Château d'Ansembourg

Beaucoup d'animaux nocturnes mènent une vie discrète presque inaperçue par l'homme. Des adaptations particulières leur permettent de s'orienter et de chasser dans le noir avec une habileté surprenante. Lors de cette activité vous allez connaître le monde de ces animaux. La promenade vous permettra de rencontrer chauves-souris, mammifères ou oiseaux de nuit. L'activité durera environ 2 heures. La présentation sera faite en luxembourgeois. Veuillez prévoir des chaussures solides.

Inscriptions par e-mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) ou par téléphone: 26 30 36 25.

*Ce projet est soutenu par le ministère  
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*

# People for Nature





## Wie si mir?

De SICONA-Ouest an de SICONA-Centre si Gemengesyndikater fir Naturschutz a Landschaftsfleeg.

Zil ass d' Erhalen vun der eenheemescher Aartevillfalt, den natierleche Liewensraum an de Landschaften aus eiser Regioun, awer och d' Sensibiliséierung vun der Öffentlechkeet fir den Naturschutz am Hibleck op eng nohalteg Entwécklung.

## Mir bidden:

- Infomaterial a perséinlech Berodung zu verschiddeenen Naturschutzthemen, z.B. naturno Gäert, Aarteschutz am Siedlungsberäich;
- Fir Erwuessener: Naturexcursionen, Uebstbamschnëttcoursen a verschidde Natur-Workshopen;
- Fir Kanner a Jugenlecher: Aktivitéiten an der Natur;
- Fir eis Membersgemengen: Konzeptioun, Planung an Ëmsetzung vu konkreten Naturschutzprojeten; Hëllef bei der Gestaltung vun naturnoen öffentleche Gréngflächen a beim Aarteschutz un öffentleche Gebaier; Ënnerstëtzung vun enger nohalteger, regionaler Ernährung an de Maison relais am Kader vum Projet „Natur genéissen“.

## Dir kënt matmaachen:

- Andeem Dir en Terrain zur Verfügung stellt fir en Naturschutzprojet;
- Duerch Bedeelegung un engem Aarteschutzprojet;
- Duerch naturno Gestaltung vun Ärem Haus a Gaart.

## Qui sommes nous?

*Le SICONA-Ouest et le SICONA-Centre sont des syndicats intercommunaux pour la conservation de la nature.*

*Ils ont pour but la conservation de la diversité biologique, des habitats naturels et des paysages dans la région, ainsi que la sensibilisation du public pour la protection de la nature en vue d'un développement durable.*

## Nous offrons:

- matériel d'information et conseil individuel sur des thèmes de protection de la nature, p.ex. jardins proches de la nature, protection des espèces dans les agglomérations;
- pour adultes: excursions-nature, cours de taille pour arbres fruitiers et divers ateliers-nature;
- pour enfants et adolescents: activités dans la nature;
- pour nos communes membres: conception, planification et mise en oeuvre de projets de protection de la nature, assistance pour l'aménagement de surfaces vertes proches de la nature et la mise en oeuvre de mesures de protection d'espèces sur des bâtiments publics, soutien d'une nutrition soutenable et régionale dans les maisons relais dans le cadre du projet «Natur genéissen».

## Vous pouvez participer:

- par la mise à disposition d'un terrain pour un projet de protection de la nature;
- par la participation à un projet de protection d'une espèce menacée;
- par un aménagement écologique des alentours de votre maison.

## Contact

### SICONA

12, rue de Capellen L-8393 Olm  
Tel: 26 30 36 25 / [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)





Recevez vos  
**factures** par  
**email** et **consultez-les**  
en un seul **clic!**



Si vous êtes intéressés  
prière de vous inscrire  
via l'adresse  
[recette@helperknapp.lu](mailto:recette@helperknapp.lu)



Die Wälder in Natura  
2000-Gebieten gehen  
uns alle an!

Les forêts en zone Natura  
2000, c'est l'affaire  
de tous!



Ein **Natura 2000-Gebiet** ist ein landwirtschaftlich genutztes und/oder bewaldetes Gebiet, das aufgrund des Vorhandenseins **seltener**, bedrohter oder typischer **Biotop**e sowie **Tier- und Pflanzenarten** ausgewiesen wurde.

In diesen Gebieten, ergreift der Staat, auf öffentlichen Grundstücken, Maßnahmen, um die Erhaltung dieser **Artenvielfalt** zu gewährleisten.

Auch **private Grundstückseigentümer** können einen Beitrag leisten, wenn sie dies wünschen!

Zum Beispiel: Erhöhung des Anteils an Laubbäumen, längere Alterung bestimmter Bäume, Wiederherstellung von Auenwäldern ...

Diese Maßnahmen können von **staatlichen Förderungen** für die Verbesserung von „**Ökosystemleistungen**“ begleitet werden, zu denen auch noch der **KlimaBonusBësch** hinzukommen kann.

Une **zone Natura 2000** est une région agricole et/ou boisée qui a été classée du fait de la présence de **biotopes et d'espèces** animales et végétales **rares**, menacés ou typiques.

Sur les terrains publics de ces zones l'État prend des mesures pour assurer la préservation de cette **biodiversité**.

Les **propriétaires privés qui le souhaitent** peuvent, eux aussi, apporter leur pierre!

Par exemple: augmenter la part d'arbres feuillus, laisser certains arbres vieillir plus longtemps, restaurer des forêts alluviales ...

Ces mesures peuvent être accompagnées de **subventions** pour «**services écosystémiques**», auxquelles peut s'ajouter le **KlimaBonusBësch**.



Wenn Sie **Waldbesitzer** im Natura 2000-Gebiet „**Mamer-Äischdall**“ sind, kann die asbl Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg Sie kostenlos bei der **Umsetzung** geeigneter Maßnahmen und der **Beantragung** entsprechender **Subventionen unterstützen**.

Informationen:

Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg  
6, rue Vauban · L-2336 Luxembourg  
Tél.: 43 90 30 86 · fsclux@pt.lu



Si vous êtes **propriétaire de parcelles forestières** dans la zone Natura 2000 «**Mamer-Äischdall**», l'asbl Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg peut vous accompagner gratuitement **dans la mise en œuvre** de mesures adéquates et l'obtention de **subsides** dédiés

Informations:

Fir en nohaltëge Bësch - FSC Luxembourg  
6, rue Vauban · L-2336 Luxembourg  
Tél.: 43 90 30 86 · fsclux@pt.lu

# Veranstaltung „Perspektiven für die LEADER-Periode 2023-2029“



Während die zweite LEADER-Periode 2022 zu Ende geht, trafen sich die aktuellen (Garnich, Habscht, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch und Steinfort) und potenziellen (Kehlen, Dippach, Lorentzweiler) Gemeinden von LEADER Lëtzebuerg West am 19. April im Mierscher Kulturhaus, um über die Schwerpunkte für die nächste LEADER-Periode zu diskutieren.

Nach der **Begrüßung** durch die Vorsitzende Christiane Eicher-Karier, wurde eine **Auswertung der bisherigen LEADER-Perioden** vorgestellt (Präsentation im Anhang) sowie die **Handlungsfelder und Projekte der aktuellen LEADER-Periode** (Broschüre im Anhang).

Die aktuelle Periode konzentrierte sich auf vier Handlungsfelder:

- **WunnRegioun** - Sozial- und Kommunikationsbereich
- **NaturRegioun** - Umwelt, Energie, Landwirtschaft und regionale Produkte
- **KulturRegioun** - Kultur und Kulturerbe
- **TourismusRegioun** - Tourismus und Freizeit

Die realisierten Projekte mussten sich in eines dieser Handlungsfelder eingliedern.

**Anschließend saßen die PolitikerInnen in Kleingruppen zusammen, um über die Prioritäten für die LEADER-Periode 2023-2029 zu diskutieren und festzulegen.**

Diese Veranstaltung stellt den Beginn einer Workshop-Reihe dar, in der verschiedene Interessengruppen (Verbände, Kommissionen, Privatpersonen, Firmen, Genossenschaften etc.) an der Festlegung zukünftiger Handlungsfelder teilnehmen können.

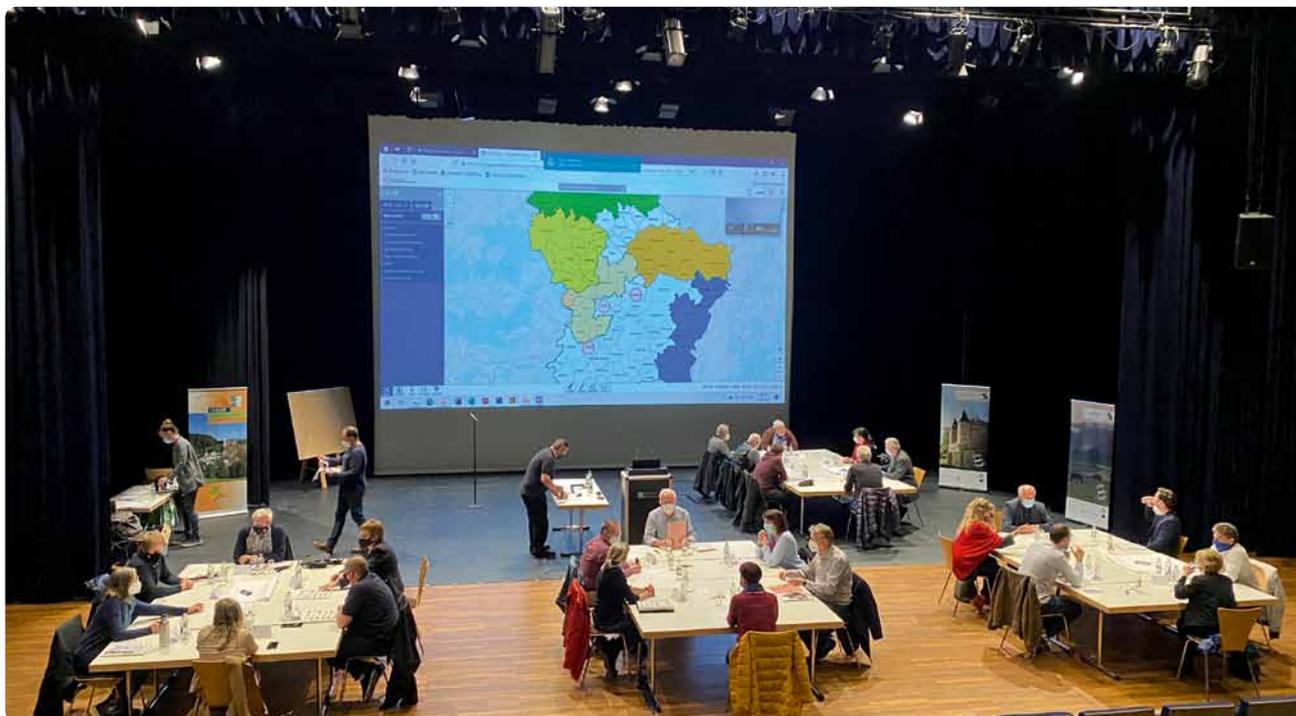
Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an:

## Bureau LEADER Lëtzebuerg West

T: 26 61 06 80  
E: lw@leader.lu  
www.letzebuergwest.lu



# Evénement «Perspectives pour la période LEADER 2023-2029»



Achevant la deuxième période LEADER fin 2022, les communes actuelles (Garnich, Habscht, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch et Steinfort) et potentielles (Kehlen, Dippach, Lorentzweiler) du LEADER Lëtzebuerg West se sont réunies le 19 avril au Mierscher Kulturhaus afin de discuter des priorités pour la prochaine période LEADER.

Après le mot de bienvenue de la présidente Christiane Eicher-Karier, une **évaluation des périodes LEADER précédentes a été présentée** (présentation en annexe) ainsi que les **champs d'actions et les projets de la période LEADER actuelle** (brochure en annexe).

La période actuelle s'est concentrée sur quatre champs d'actions:

- **WunnRegioun** - domaine social et communication
- **NaturRegioun** - domaine environnemental, énergie, agriculture et produits régionaux
- **KulturRegioun** - domaine culturel et patrimoine
- **TourismusRegioun** - domaine touristique et loisirs

Les projets qui ont été réalisés ont dû s'intégrer dans un de ces champs d'actions.

**Par la suite, les politiciens et politiciennes se sont congrégés en petits groupes pour discuter et définir les priorités pour la période LEADER 2023-2029.**

Cet événement représente le début d'une séance d'ateliers, permettant aux différents groupes d'intérêts (associations, commissions, personnes privées, entreprises, coopératives etc.) de participer à la définition des champs d'actions futures.

Au cas où vous souhaiteriez de plus amples informations, veuillez contacter le:

## Bureau LEADER Lëtzebuerg West

T: 26 61 06 80

E: lw@leader.lu

www.letzebuergwest.lu



# MYTHE DE L'EAU DU ROBINET

Eau potable : qu'est-ce qui est vrai dans ce qu'on dit ?



## MYTHE DE L'EAU DU ROBINET

Mythe des conduites d'eau.  
Nos conduites d'eau au  
Luxembourg sont **exemplaires**.



La qualité de l'eau du robinet et  
des conduites d'eau **est garantie par  
les communes** jusqu'aux habitations.



Le seul risque dans les habitations  
sont **les tuyaux de plomb**, et ceux-ci  
ne peuvent être trouvés que dans les  
**habitations anciennes**  
(avant 1945 et non rénovées).



## MYTHE GOÛT

Vous n'aimez l'eau du robinet?  
Vous pouvez changer cela vous-même.  
**Rehaussez l'eau** à votre guise avec  
**des fruits, des légumes ou des herbes  
aromatiques !**



## MYTHE CALCAIRE

L'eau dure est encore plus saine  
car **le calcium et le magnésium**  
sont **bons** pour notre corps.



Ce n'est qu'à partir de

**60°C**

que le calcaire se dégage de l'eau  
et entraîne des dépôts dans les  
appareils ménagers.

Drénk **W**aasser  
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

[www.drenkwaasser.lu](http://www.drenkwaasser.lu)

MIR SINN ANTIGASPI,

AN DIR?

DE FRIGO  
RICHTEG ARAUMEN

#antigaspi

FÄERDEG PLATEN,  
KUCH

4 - 7 °C

KÉIS

4 - 7 °C

JUGURT,  
RAM, MËLLECH

0 - 4 °C

FLEESCH, FËSCH,  
WURSCHT

0 - 4 °C

UEBST, GEMÉIS

8 - 10 °C

EEËR, BOTTER,  
GEBEESS

10 - 12 °C

ZOOSSEN

10 - 12 °C

GEDRÉNKS

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

[antigaspi.lu](https://antigaspi.lu)

# POUR RAPPEL

DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality



## CONSIGNES DE TRI SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

POUR RAPPEL  
ZUR ERINNERUNG  
AS A REMINDER



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

famestudio.lu

✓ MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE

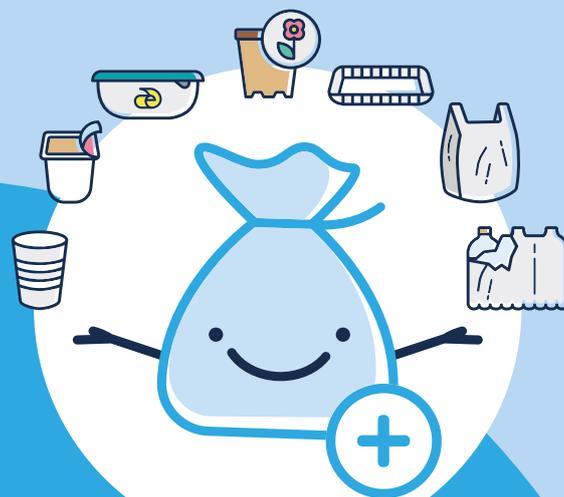


Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



MERCI · DANKE · THANK YOU



**Simplification du tri** - maintenant possible dans tout le pays grâce à vous et aux bons résultats obtenus lors du projet pilote dans votre commune! Vous pouvez continuer de collecter les déchets d'emballages selon les consignes de tri actuellement en vigueur.

**Vereinfachte Sortierung** - jetzt landesweit möglich dank Ihnen und den guten Ergebnissen die während dem Pilotprojekt in Ihrer Gemeinde erzielt wurden! Sie können die Verpackungsabfälle weiterhin nach der aktuellen Sortieranleitung sammeln.

**Simplified sorting** - now possible throughout the country thanks to you and the good results obtained during the pilot project in your municipality! Keep on collecting the packaging waste according to the sorting instructions currently in use.



famestudio.lu

# Et si vous réduisiez votre consommation...

## ... grâce à une rénovation énergétique

La saison froide est de nouveau à nos portes et avec elle une augmentation des coûts de chauffage. myenergy vous explique comment réduire votre consommation d'énergie tout en assurant votre confort de vie.

Pour réduire vos dépenses et économiser de l'énergie, peu de solutions simples existent, mais certaines pistes à plus ou moins long terme vous permettront de rendre votre facture d'énergie plus résiliente aux variations de prix. Il est important avant tout de chauffer les différentes pièces de votre maison à la bonne température :

Salon 20 °C  
Chambre à coucher 17-18 °C  
Salle de bains 22-23 °C

Baisser la température d'un degré peut permettre de **réduire de 6 % votre besoin énergétique**.

En ce qui concerne les chaudières à mazout, il faut veiller à ce qu'elles soient nettoyées et entretenues régulièrement. Votre chauffagiste doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. L'Administration de l'environnement a conçu un outil pratique appelé **Heizungscheck**. Au cours de cette inspection ponctuelle effectuée par un professionnel, vous recevez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre installation de chauffage.

Pour optimiser votre logement et augmenter davantage votre confort de vie, vous pouvez envisager des mesures de rénovation énergétique et ainsi obtenir une meilleure efficacité énergétique. La première étape est une meilleure isolation. Au-delà d'un concept de rénovation énergétique globale, l'isolation de la façade, de la toiture, des dalles de grenier et de cave ainsi que le changement des fenêtres sont des mesures qui peuvent être envisagées individuellement.

Vous pouvez remplacer votre chaudière à gaz ou à mazout par une installation favorisant les énergies renouvelables. Il existe trois grandes alternatives : le raccordement au réseau de chauffage urbain, l'installation d'un système de pompe à chaleur ou le chauffage à granulés de bois.

Pour vous soutenir dans votre projet de rénovation énergétique, le gouvernement offre un éventail de primes avantageuses.

Retrouvez toutes les informations sur les aides sur [cleverprimes.lu](http://cleverprimes.lu) !

Conseil neutre et gratuit

 [myenergy.lu](http://myenergy.lu)

 8002 11 90

Primes installations de chauffage

Toutes les informations sur [cleverhetzen.lu](http://cleverhetzen.lu)

 Co-funded by  
the European Union

 **myenergy**  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# Wie wäre es, wenn Sie Ihren Verbrauch ...



## ... durch eine energetische Renovierung senken?

Die kalten Jahreszeiten stehen wieder bevor und damit auch wieder erhöhte Heizkosten. Wie Sie Ihren Energieverbrauch senken ohne an Lebenskomfort einzubüßen, erklärt Ihnen myenergy.

Es gibt wenige einfache Lösungen, um Energie zu sparen und die Ausgaben zu reduzieren, aber es gibt kurz- und langfristige Möglichkeiten, um Ihre Energierechnung widerstandsfähiger gegen Preisänderungen zu machen. Vor allem ist es wichtig, die verschiedenen Räume in Ihrem Haus auf die richtige Temperatur zu heizen:

Wohnzimmer 20 °C  
Schlafzimmer 17-18 °C  
Badezimmer 22-23 °C

Der **Energiebedarf Ihres Hauses reduziert sich bereits um 6 %**, wenn Sie die Temperatur beim Heizen um 1 Grad senken.

Ölheizkessel sollten regelmäßig gereinigt und gewartet werden. Ein Heizungsinstallateur sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Für diesen Zweck hat die Umweltverwaltung ein praktisches Tool mit dem Namen **Heizungsscheck** entwickelt. Bei dieser einmaligen Inspektion Ihrer Heizungsanlage durch einen Installateur erhalten Sie eine vollständige Analyse Ihrer Heizung und Empfehlungen zur Verbesserung der Energieeffizienz Ihrer Anlage.

Um Ihr Zuhause zu optimieren und Ihren Wohnkomfort noch weiter zu erhöhen, können Sie zudem energetische Renovierungsmaßnahmen in Erwägung ziehen, die die Energieeffizienz Ihres Hauses verbessern. Der erste Schritt ist eine bessere Isolierung. Neben einem umfassenden energetischen Renovierungskonzept können Dämmung von Fassade, Dach, Dachboden und Kellerdecke sowie der Austausch von Fenstern individuell in Betracht gezogen werden.

Sie können Ihren Gas- oder Ölkessel durch eine Anlage auf der Grundlage erneuerbarer Energien ersetzen. Es gibt drei Hauptalternativen: Anschluss an das Fernwärmenetz, Installation einer Wärmepumpenanlage oder Holzpelletheizung.

Die Regierung bietet eine Reihe attraktiver Beihilfen an, um Sie bei Ihrem energetischen Renovierungsprojekt zu unterstützen.

Alle Informationen über Beihilfen finden Sie auf **cleverprimes.lu!**

### Neutrale und kostenlose Beratung

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

**Beihilfen für die Installation einer Heizung**  
Alle Informationen auf [cleverhetzen.lu](http://cleverhetzen.lu)

 Co-funded by  
the European Union

# Repas sur Roues

Un repas complet et équilibré  
livré chez vous 365 jours par an

Eine komplette und ausgewogene Mahlzeit,  
365 Tage im Jahr zu Ihnen nach Hause geliefert



## **Vous faire livrer en 4 étapes** **Die Bestellung in 4 Schritten**



Achetez vos carnets de tickets  
repas auprès de votre commune.

*Kaufen Sie Ihre Essensmarken im  
Zehnerblock bei Ihrer Gemeinde.*



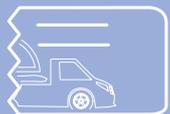
Commandez vos repas auprès du  
service Repas sur Roues : 27 55 - 5000.

*Bestellen Sie Ihre Mahlzeiten beim  
Repas sur Roues Dienst: 27 55 - 5000.*



Recevez votre repas, prêt à être  
chauffé, livré à domicile.

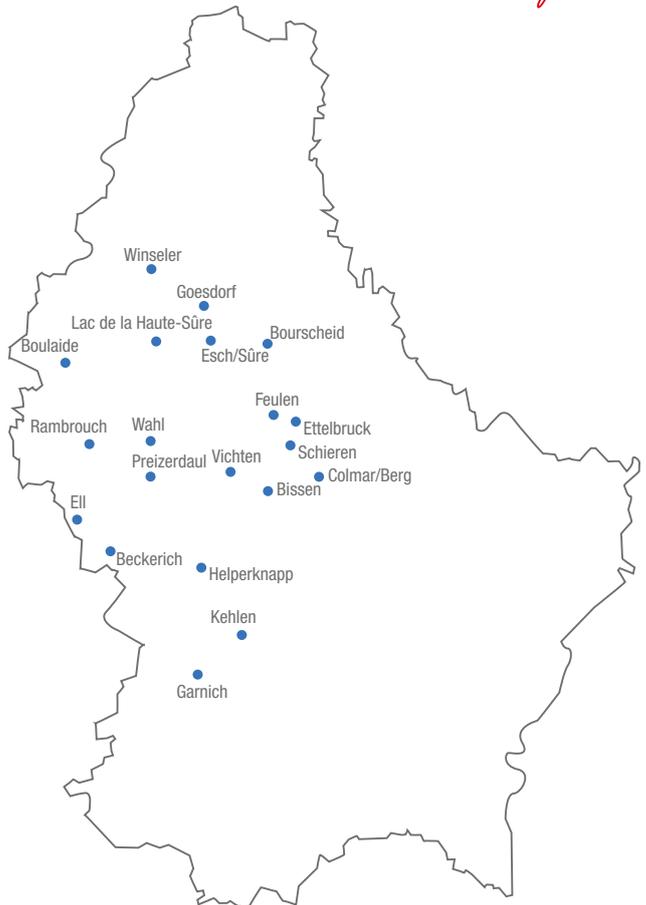
*Ihre Mahlzeit wird Ihnen aufwärm  
bereit nach Hause geliefert.*



Donnez le ticket repas au livreur.

*Geben Sie die Essensmarke an den  
Fahrer.*

**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*



**Le service des Repas sur Roues distribue,  
aujourd'hui, une centaine de repas par jour  
dans une vingtaine de communes au nord-  
ouest du pays.**

**„Repas sur Roues“ liefert heute täglich etwa  
100 Mahlzeiten in um die zwanzig Gemeinden  
im Nordwesten des Landes.**

Informations à jour en août 2021

## **Kontakt**

Um dieses Angebot in Anspruch zu nehmen oder  
notwendige Informationen zu erhalten, können Sie:

- die Gemeinde Ihres Wohnortes kontaktieren,
- sich an das Luxemburger Rote Kreuz wenden.

### **Repas sur Roues**

 27 55 - 5000

**croix-rouge**  2755

 [repas-sur-roues@croix-rouge.lu](mailto:repas-sur-roues@croix-rouge.lu) [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu)

## **Contact**

Pour bénéficier de ce service ou obtenir toutes  
les informations nécessaires, vous pouvez :

- vous adresser à votre commune de résidence,
- contacter la Croix-Rouge luxembourgeoise.

### **Repas sur Roues**

 27 55 - 5000

 [repas-sur-roues@croix-rouge.lu](mailto:repas-sur-roues@croix-rouge.lu)

## Notre mission

Créé dans les années 80 à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en partenariat avec certaines communes, le service «Repas sur Roues » a pour **mission de préparer et de livrer à domicile des repas complets et équilibrés aux personnes en perte d'autonomie ou isolées.**



## Unsere Aufgabe

Der Dienst «Repas sur Roues» (Essen auf Rädern) wurde in den 80er Jahren auf Initiative des Luxemburger Roten Kreuzes in Zusammenarbeit mit einigen Luxemburger Gemeinden gegründet.

**Er kocht und liefert pflegebedürftigen oder alleinstehenden Menschen, die sich nicht mehr selbst versorgen können, komplette und ausgewogene Mahlzeiten nach Hause.**

## Nos clients

**Ce service s'adresse en premier lieu à des personnes âgées ou malades,** pour leur permettre de rester à domicile. Il apporte une vraie réponse aux personnes pour qui des gestes quotidiens, comme préparer un repas ou faire des courses, deviennent des tâches compliquées.

**Il contribue ainsi à leur qualité de vie et à rompre leur isolement.**

## Notre équipe

Nos conseillers en nutrition et nos cuisiniers sont responsables pour la préparation des repas et nos chauffeurs sont chargés de leur livraison. Toute notre équipe s'efforce de répondre au mieux aux besoins des clients.

## Unsere Kunden

Das Angebot soll in erster Linie alten oder kranken Menschen ermöglichen, weiterhin zu Hause zu leben. Es ist eine echte Alternative für Personen, denen alltägliche Dinge, wie Kochen oder Einkaufen, zunehmend schwerfallen.

**Das Angebot hilft die Lebensqualität des Kunden zu steigern und durch die Lieferung entsteht gleichzeitig ein regelmäßiger sozialer Kontakt**

## Unser Team

Unsere Ernährungsberater und unsere Köche sind verantwortlich für die Zubereitung der Mahlzeiten, die Fahrer kümmern sich um die Auslieferung. Unser gesamtes Team bemüht sich nach Kräften, allen Ansprüchen unserer Kundschaft gerecht zu werden.

## Nos services

- Repas froids livrés dans des barquettes à faire chauffer au micro-ondes ou au four.
- Livraison effectuée 365 jours par an entre 8h et 12h15.
- Commande ou annulation des repas au plus tard à 15h pour le lendemain.
- Aliments faciles à consommer et plats diversifiés et préparés avec des produits de saison et des ingrédients naturels.
- Solution simple et rapide assurant un équilibre alimentaire.
- Contact humain entre les chauffeurs et les clients afin de lutter contre l'isolement.

## Unser Angebot

- In Menüschalen angerichtete Mahlzeiten zum Aufwärmen in der Mikrowelle oder im Ofen.
- Lieferung 365 Tage im Jahr, zwischen 8:00 und 12:15 Uhr.
- Bestellen oder Abbestellen der Mahlzeiten am Vortag bis 15:00 Uhr.
- Leicht zu verzehrende Mahlzeiten und abwechslungsreiche Gerichte mit Saisonprodukten und natürlichen Zutaten.
- Eine einfache und schnelle Lösung, die eine ausgewogene Ernährung sicherstellt.
- Zwischenmenschlicher Kontakt zwischen Fahrern und Kunden, um einer Vereinsamung des Kunden entgegenzuwirken.

# Problemer ?

## Ruff un !

# 116111

oder online [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



**Neien Service ab dem 18. Mee**

**Bleif net eleng, chat mat eis!**



# Chatberodung

Ronderëm dech ass grad ze vill lass fir ongestéiert ze telefonéieren?  
Oder du drécks dech souwisou am Léifsten iwwer d'Schreiwten aus?  
Dat wat dech beschäftegt, wëlls du am Beschten direkt lassginn an dat soll och  
schnell „gehéiert“ a „besprach“ ginn?

Da bass du bei der Chatberodung genau richtig!

Jonk Beroder am Alter bis 25 Joer beroden op der Basis vun hiren Erfarungen.  
Si sinn ab elo, **ëmmer Dënschdes vun 18-21h**  
am Live-Chat fir dech do an ënnerstëtzen dech an de verschiddensten Themen  
anonym a vertraulech



Du fënns  
d'Chatberodung ënner  
[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

elterentelefon  
écoute parents



# ELTERE SINN ASS WONNERSCHÉIN, HEIANSDO NET EINFACH.

MIR ËNNERSTËTZEN IECH

RUFFT UN

**26 64 05 55**

[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



# Ressourcen schonen in Residenzen

## Abfall vermeiden und getrennt sammeln

### Machen sie mit!



#### Initiative

Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



#### Kostenlose Beratung

Individuelle Analyse  
Konzepterstellung  
Infomaterial  
Praxisorientiert  
Tel: (+352) 488 216 - 1  
residenzen@sdk.lu

### Ziel:



#### Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



#### Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



#### Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

### Beispiel eines Müllraums (Local pouebbe)



### Kommunale Entsorger



### VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack – PMG\*
- ▶ grüner Sack – PMG\* inkl. Folien (Sammlung erfolgt 14-tägig)

\* Plastikflaschen und -flakons, Metallverpackungen und Getränkekartons



VALORLUX®

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière du Grand-Duché du Luxembourg



### SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr), \*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte

ecötrel ecoBatterien



### Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012 (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter [residenzen.sdk.lu](http://residenzen.sdk.lu).

## Farben & Lacke

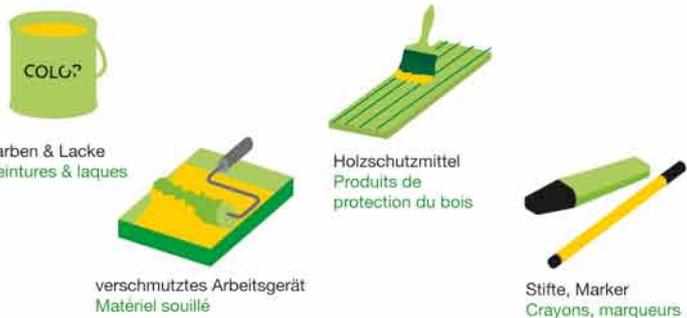
sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

## Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !



Farben & Lacke  
Peintures & laques

Holzschutzmittel  
Produits de protection du bois

verschmutztes Arbeitsgerät  
Matériel souillé

Stifte, Marker  
Crayons, marqueurs

## Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegröße kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

## Prévention

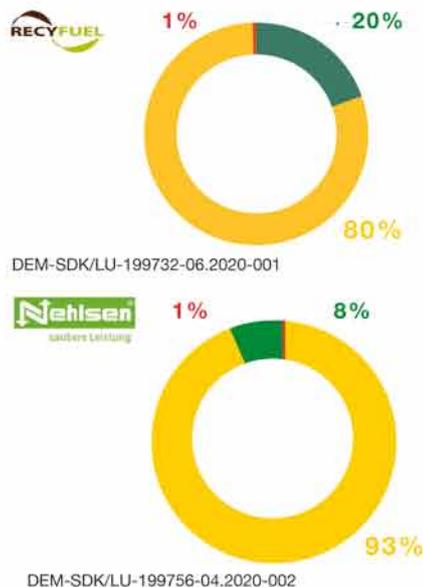
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



## Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



## Informationen

### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

*Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.*

## Anwendungstipps

### Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



**Richtig Dosieren**  
*Utilisez le bon dosage*



**Produkte nicht vermischen**  
*Ne mélangez pas les produits*



**Nur Originalgebilde verwenden**  
*N'utilisez que des récipients originaux*

## Vermeidung

### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L' SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

## Entsorgung und Verwertung

### Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht®**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

# Guided Summer Tours

Découvertes jour & nuit du 26 juillet au 10 septembre



Inscription obligatoire !  
T +352 28 22 78 62  
info@visitguttland.lu

	Mardis afterwork	Mercredis découvertes	Jeu-dis animaux	Jeu-dis afterwork	Vendredi mystiques	Samedis zen
Semaine 1	26.07 - 18h30-20h30 Ospem Dégustation au T'Charly's Oil	27.07 - 14h00-16h30 Useldange Sur les traces de Dollarmatti	28.07 - 14h00-16h00 Beckerich Sur les traces des habitants de la forêt avec le garde forestier	28.07 - 18h30-20h00 Saeul Distillerie Conter	29.07 - 20h00-23h00 Koerich Histoires et légendes dans un décor de tempête	30.07 - 10h00-12h00 Hunnebour (Mersch) Shinrin Yoku
Semaine 2	02.08 - 18h30-21h00 Haut-Martelange Afterwork & atelier ardoise au musée de l'ardoise de Haut-Martelange	03.08 - 14h00-16h30 Useldange Sur les traces de Dollarmatti	04.08 - 14h00-16h00 Hovelange Randonnée avec les alpagas	04.08 - 18h30-20h00 Hollenfels De Beiemich	05.08 - 20h00-22h30 Useldange Histoires, contes et légendes au château d'Useldange	06.08 - 15h00-17h30 Rindschleiden Slow Trip à travers le plus petit village du pays
Semaine 3	09.08 - 18h30-20h30 Useldange Explorez vos rêves à la nuit tombante	10.08 - 14h00-15h30 Rindschleiden Un voyage dans le temps	11.08 - 14h00-18h30 Reimberg Ferme « A Wëlwertz »	11.08 - 18h30-20h00 Contern Distillerie Muller-Lemmer	12.08 - 20h00-22h30 Useldange Histoires, contes et légendes au château d'Useldange	13.08 - 09h00-11h30 Uebersyren « Schlammwiss » On a discovery tour in the nature reserve
Semaine 4	16.08 - 18h30-20h30 Useldange Explorez vos rêves à la nuit tombante	17.08 - 14h00-16h30 Reimberg Voyage découverte entre ciel et terre	18.08 - 16h00-18h00 Contern Sortie familiale à l'autrucherie « An Nommesch »	18.08 - 18h30-20h00 Platen Distillerie Schreiber	19.08 - 20h30-23h00 Haut-Martelange Plongez dans le monde des Leeképperten	20.08 - 09h00-11h30 Uebersyren « Schlammwiss » À la découverte de la réserve naturelle
Semaine 5	23.08 - 18h30-20h30 Nospelt Atelier Péckvillchen	24.08 - 14h00-15h30 Beckerich Bye Bye abeilles ?	25.08 - 14h00-15h30 Mersch À la rencontre des abeilles	25.08 - 18h30-20h00 Calmus Distillerie Fisch	26.08 - 20h30-23h00 Kehlen Un voyage dans le temps	27.08 - 14h00-16h00 Hunnebour (Mersch) Shinrin Yoku
Semaine 6	30.08 - 18h30-21h00 Roodt-sur-Eisch Dégustation de pommes de terre à la ferme familiale « An Lámecht »	31.08 - 14h00-17h00 Helmsange L'aqueduc souterrain des Raschpétzer	01.09 - 14h00-16h00 Hovelange Randonnée avec les alpagas	01.09 - 18h30-20h00 Kehlen Distillerie Adam	02.09 - 20h30-23h00 Haut-Martelange Plongez dans le monde des Leeképperten	03.09 - 14h00-17h00 Steinfort « Al Schmelz » Le fer, l'eau, la forêt et la pierre
Semaine 7	06.09 - 18h30-20h00 Kahler Eggs&Hopp, un stop culinaire à la ferme	07.09 - 13h00-17h00 Useldange Où se cache le trésor de l'homme au cheval blanc ?	08.09 - 14h00-17h00 Rollingen La vie des animaux à la ferme de Kass-Haff	08.09 - 18h30-20h00 Kehlen Distillerie Adam	09.09 - 21h00-24h00 Beckerich La nuit des contrebandiers	10.09 - 14h00-16h30 Hollenfels (château) Yoga Nidra + Cha Dao

En raison de la pandémie de COVID-19, les participants doivent s'inscrire en avance.  
La jauge est adaptée à la situation sanitaire au moment de la visite.

VisitGuttland @visitguttland



# Manifestations 2022

Date	Club/Association	Lieu	Manifestation
<b>JUNI · JUIN</b>			
05.06.2022	Entente Helpermaart	Bëschdref	Helpermaart
06.06.2022	Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.	Tuntange / Koschteschbau	Marche Gourmande
11.06.2022	Commission des sport & Administration communale	Brouch / Koll	Nuit du Sport
18.06.2022	FC Brouch	Brouch / Koll	Familljendag
19.06.2022	Multiple sclérose Luxembourg	Um Bill / MS-Day Center	Grill um Bill
22.06.2022	Administration communale	Tuntange / Koschteschbau	Veille de la Fête Nationale
25.06.2022	Wanderfrënn Brouch	Boevange / Ancienne Mairie	Assemblée générale
<b>JULI · JUILLET</b>			
01.07.2022	SICONA	Ansembourg	Spadséiergang: Déieren an der Nuecht
02.07.2022	Zesumme Wuessen		Assemblée générale
03.07.2022	Museksschoul Gemeng Helperknapp	Boevange / Forêt „an der Baakescht”	Audition an der Natur
09.07.2022	Fédération régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers Centre	Boevange / Lëtschert	Spillerdag - jeux&exercices pour jeunes pompiers
10.07.2022	KC Krunnemecken Béiwen	Boevange / Lëtschert	Tournoi de Pétanque
15.07.2022	Amicale CISBOAT	Boevange / Centre Atert	Foodtruck and Music Festival
16.07.2022	Amicale CISBOAT	Boevange / Centre Atert	Foodtruck and Music Festival
15/07-15/08	Administration communale	Buschdorf	Beachdref
24.07.2022	Spuvervëin Oenner Ons Huelmes	Hollenfels / Cour de l'école	Grillfest
28.07.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Semaine sportive
29.07.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Semaine sportive
30.07.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Semaine sportive
31.07.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Semaine sportive
<b>AUGUST · AOÛT</b>			
13.08.2022	FC Brouch	Brouch / Terrain	Coupe Amicale
15.08.2022	FC Brouch	Brouch / Terrain	Coupe Amicale
20.08.2022	Wanderfrënn Brouch	Brouch / Koll	Summermarsch IVV
30.08-03.09	FC Brouch	Brouch / Terrain & Koll	Camp VfB Stuttgart
<b>SEPTEMBER · SEPTEMBRE</b>			
03.09.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Jugendturneier
10.09.2022	US Béiwen	Boevange / Terrain	Jugendturneier
10.09-30.09	Personnes en relation avec la commune Helperknapp	G.-D. de Luxembourg	Tour du Duerf
17.09.2022	FC Brouch	Brouch /Koll	Assemblée générale
24.09.2022	Syndicat d'Initiative Tuntange	Divers	Aktioun Grouss Botz
24.09.2022	Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.	Tuntange	Hämmelsmarsch 2022
24.09.2022	Club des jeunes Brouch (Bricher Suebelmouken A.s.b.l.)	Brouch / Koll	40 Joer Bricher Soubelmouken
<b>OKTOBER · OCTOBRE</b>			
01.10.2022	KC Krunnemecken Béiwen	Boevange/Lëtschert	Fierkel um Spiess

# OFFALLKALENNER

## CALENDRIER DES DÉCHETS 2022

JUIN		
1	M	Déchets organiques
2	J	
3	V	
4	S	Déchets ménagers !!!
5	D	Pentecôte
6	L	Lundi de Pentecôte
7	M	
8	M	Déchets org. PMC
9	J	
10	V	Bicherbus
11	S	
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	Déchets organiques
16	J	
17	V	Vieux papiers
18	S	
19	D	
20	L	Déchets ménagers
21	M	
22	M	Déchets org. PMC
23	J	Fête Nationale
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	
28	M	
29	M	Déchets organiques
30	J	Verres creux

JUILLET		
1	V	DE ☹/@ Bicherbus
2	S	
3	D	
4	L	Déchets ménagers
5	M	
6	M	Déchets org. PMC
7	J	
8	V	
9	S	
10	D	
11	L	
12	M	Superdreckskescht
13	M	Déchets organiques
14	J	
15	V	Vieux papiers
16	S	
17	D	
18	L	Déchets ménagers
19	M	
20	M	Déchets org. PMC
21	J	
22	V	Bicherbus
23	S	
24	D	
25	L	
26	M	
27	M	Déchets organiques
28	J	
29	V	
30	S	
31	D	

AOÛT		
1	L	Déchets ménagers
2	M	
3	M	Déchets org. PMC
4	J	
5	V	
6	S	
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	Déchets organiques
11	J	Verres creux
12	V	
13	S	Déchets ménagers !!!
14	D	
15	L	Assomption
16	M	
17	M	Déchets org. PMC
18	J	
19	V	Vieux papiers
20	S	
21	D	
22	L	
23	M	
24	M	Déchets organiques
25	J	
26	V	
27	S	
28	D	
29	L	Déchets ménagers
30	M	
31	M	Déchets org. PMC

	Collecte des poubelles des <b>déchets ménagers</b> <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des <b>déchets organiques</b> <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues ( <b>vieux papiers et cartons</b> ) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des «sacs PMC» / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des <b>verres creux</b> <i>Einsammlung Hohlgias</i>

☹/@	Collecte des <b>déchets encombrants (DE)</b> / <i>Spermüll</i> (payante / <i>gebührenpflichtig</i> 0,35€/kg)
	Collecte de <b>vieux vêtements (VV)</b> <i>Altkleidersammlung</i>
	«Superdreckskescht» (SDK) Tuntange - 1B rue de Hollenfels (7h30 – 15h30) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	«Bicherbus» - Boevange/Attert - Centre Attert: 8h50 – 9h20 (les dates 9 - 12/2022 seront publiées en juin 2022)



Uniquement sur demande au plus tard le mardi avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / [commune@helperknapp.lu](mailto:commune@helperknapp.lu)